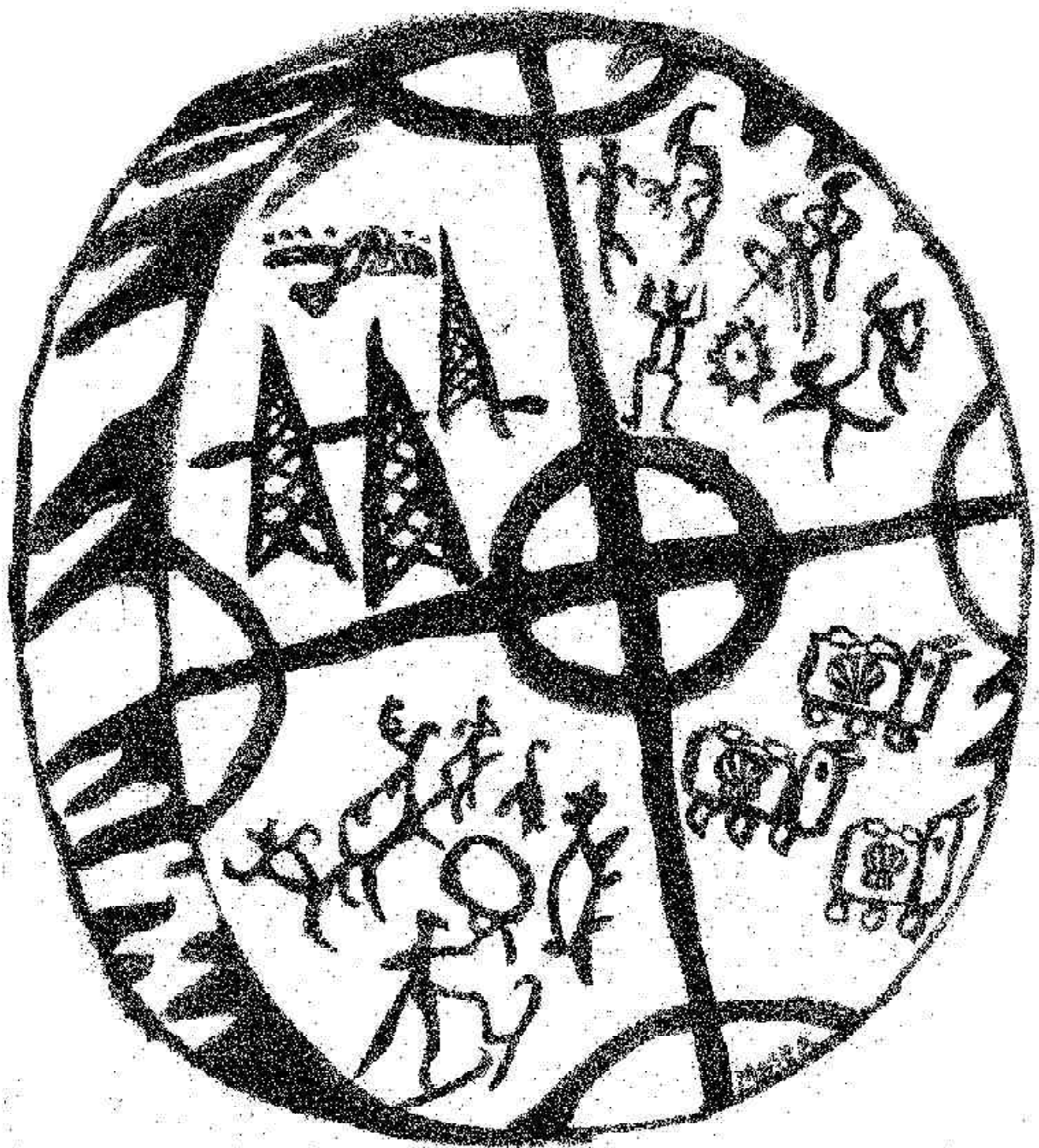


Pueblos indígenas y petróleo

- reporte del seminario en Finlandia -



El evento pueblos indígenas y petróleo

En febrero 1999 se organizó en Helsinki y otras cinco ciudades de Finlandia un evento de dos semanas con el tema los pueblos indígenas y el petróleo. Participaron los representantes de pueblos indígenas de diferentes partes del mundo productores de petróleo: ogones de Nigeria, u'was de Colombia, quichuas del Ecuador, jantís y nenetsis de Siberia Rusia, y la representante de Oil Watch Centro America.

En esta publicación hemos juntado discursos de los seminarios del evento y algunos artículos informativos. El evento levantó interés tanto finlandés como internacional. Hemos organizado el evento por haber recibido durante todos los años tantas llamadas durante los años 1990 de tantos pueblos indígenas, los cuales se sintieron arriesgadas por la producción petrolera en sus tierras. Viejos fuentes de petróleo se agotan, y la nueva tecnología posibilita la prospección de petróleo de partes del mundo aún más lejanas: de los fondos del mar, de regiones árticas, dentro de la selva tropical y en cuencas fluviales. En regiones siempre más peligrosas, y muchas veces en los últimos refugios

de los pueblos indígenas. Los países industrializados muchas veces no quieren usar sus propios recursos naturales por causas estratégicas, y por otro lado el petróleo es mucho más barato en los países, donde la compañía no tiene que preocuparse de la protección de la naturaleza y tampoco respetar los derechos humanos. Por eso se trata también del racismo ambiental.

Aunque los ambientes, las culturas y las condiciones políticas varían bastante, las condiciones de todos los pueblos indígenas en tierras petroleras son muy parecidas: sus tierras, sus recursos naturales y culturas, toda su existencia, están en riesgo de perderse. Varios pueblos han desaparecido para siempre. La violencia y los genocidios forman la vida cotidiana de varios pueblos. De nuestros visitantes por ejemplo el pueblo nenets ya no puede moverse hacia más lejos sin hundirse en el Mar Ártico. El pueblo U'wa de Colombia con sus 5000 miembros ha jurado de cometer un suicidio colectivo en el caso si las compañías petroleras entren a sus tierras. Nuestra forma de vida insostenible destruye no solamente nuestro ambiente sino también los pueblos antiguos, los cuales saben vivir en armonía con la naturaleza.

El petróleo viene de alguna parte del mundo saliendo por otro lado. El uso del petróleo, del gas y de la hulla, de los combustible fósiles, es la mayor causa por el cambio climático iniciado por el hombre. La mitad del petróleo se usa en el tráfico, o sea para nuestros carros privados tan queridos, y para el transporte de tantas galletas y otros productos inútiles de un continente al otro, dentro del marco del llamado "comercio libre". Como el mundo occidental ha exportado sus sueños materiales hacia todos los rincones del mundo, ahora los demás habitantes de la tierra quieren participar en la fiesta de consumo. Y los están haciendo: en la parte asiática del Océano Pacífico se estima que el número de los carros se multiplica entre los años 1995-2010. También China estima necesario de triplicar la cantidad del combustible en el mismo tiempo.

En conferencias internacionales los estados intentan de ponerse de acuerdo de disminuir las causas del efecto invernadero. Pero las compañías petroleras no bajan su producción. Encontrario, se estime un aumento de 24 % de la producción petrolera durante los próximos diez años, y ¡un aumento de 40 % de la producción de gas! En mismo tiempo en el cual la humanidad no puede siquiera manejar sus salidas actuales, la industria petrolera intenta de aumentar su producción. Entonces, la industria petrolera tiene sus causas de celebración – y ¿nosotros?

Contenido

- p. 2...Ulla Lehtinen: El evento pueblos indígenas y petróleo en Finlandia
- 3...Olli Tammilehto: ¿Civilizados, o vampiros de la tierra?
- 4...Información general sobre petróleo
- 5...La producción petrolera en Rusia
Los janties y los nenets
- 6...Yeremei Aipin: La industria petrolera de Rusia y el desarrollo de los derechos de los pueblos indígenas
- 8...Agrafena Sopotshina: "Vivimos de lo que nos brinda la tierra"
- 11...Yuri Aivaseda: Kogalym-Lor - El lago donde murió un hombre
- 15...Bruce Forbes: El desarrollo de la industria del gas en Yamalo-Nenetsia
- 17...Lidija Okotetto: Ya no entiendo más a la tundra que me amó
- 19...Grigori Anaguritski: Un choque de civilizaciones en los confines del mundo
- 19...Charity Nenebari Ebeh: Los experiencias de Ogones
- 24...Magda Lanuza: Producción petrolera en Centro America
- 26...Ecuador y el petróleo
- 27...Arturo Yumbay Iligama: Guerra contra pobres
- 29...Colombia, los u'was y el petróleo
- 30...Roberto Afanador Cobaría: El petróleo, sangre de la tierra
- 31...Grupo de trabajo 1: Las estrategias de las compañías petroleras y las respuestas de los pueblos indígenas a estas
- 32...Grupo de trabajo 2: Las redes de los pueblos originarios amenazados por la producción de petróleo y gas natural
- 33...Grupo de trabajo 3: La dimensión nórdica
- 34...Comunicado de los participantes de la Conferencia 'Petróleo y Pueblos indígenas'
- 35...Links

¿Civilizados, o vampiros de la tierra?

Los civilizados europeos sienten, desde luego, gran simpatía por los pueblos indígenas, pues estos suponen una gran riqueza cultural y por ello, para su protección destinan millones, dirigidos a la conservación de libros antiguos y de animales raros. En la Unión Europea hay incluso una entidad destinada a ello y también en Finlandia, en los nuevos lineamientos sobre los derechos humanos se habla en un apartado, de los pueblos indígenas. Pero a pesar de las preocupaciones globalizadoras de la civilización europea, los pueblos indígenas continúan desapareciendo.

El ritmo de esta desaparición es más intenso que el de la desaparición de las especies animales y de la cobertura vegetal, pues decenas de lenguas se extinguen anualmente, de las cuales, la mayoría son de las habladas por los indígenas. Con la pérdida del último parlante de una lengua, se va una parte esencial de la cultura de los pueblos y a partir de ello es improbable volver a hablar de la existencia de ese pueblo.

Entonces, es posible que haya que mejorar las directivas referentes a los pueblos indígenas y dedicar a estos nuevos millones. ¿O pudiera ser que esto tampoco ayude?

La sustancia más vital de nuestra civilización es el petróleo y los yacimientos de éste resultan encontrarse precisamente bajo las tierras en las que viven los pueblos indígenas.

Muchas de las viejas euroculturas saben como el petróleo tiene que ver con su forma de pensar y con sus

estructuras vitales, pero a la vez han comprendido que el uso de esta “sangre de la tierra” es peligroso. Pero es que las materias primas nucleares, esa “piedra que mata”, como los “primeros americanos” llamaban al uranio y que según piensan los ingenieros pudieran ser un subcedáneo del petróleo, también se encuentran muy frecuentemente en las tierras de los pueblos indígenas.

¿Será que en nuestra vida civilizada existe algo tan brutal, que los intentos por hacer algo bueno son baldíos, tal y como muestran las intervenciones de los ponentes en las sesiones del seminario “Los pueblos indígenas y el petróleo”!

Entonces, es posible que tengamos que escoger entre la opción o de conservar los pueblos indígenas, o de conservar la actual organización social y si ello es así,

pues los pueblos indígenas tienen muy pocas oportunidades. El mundo civilizado no va a renunciar al bienestar que le proporciona la industrialización. Y no lo hará mientras se siga creyendo que continua alejándose más del barbarismo, civilizándose y que vive ahora en un estado de bienestar siempre creciente.

Pero cuando la duda al respecto emerge, las fuerzas que optan por el cambio pueden abrirse paso. ¿Quién

desearía vivir en una sociedad que hace de sus miembros vampiros, genocidas y violadores, y que además crea riquezas materiales sólo para una pequeña élite, mientras priva de las posibilidades de vivir a casi todo lo que actualmente vive y hace peligrar las posibilidades de toda vida en el futuro?



En la preparación de esta publicación participaron Pirjo Brusin-Niemi, Santeri Junttila, Asko Lehmuskallio, Ulla Lehtinen, Henri Myrntinen, Jouni Nissinen, Mirja Noland, Mikko Peltola, Johanna Sarjas ja Olli Tammilehto. Los textos serán publicados en ediciones en finés, ruso, español y inglés, los cuatro lenguas del evento. Textos han sido traducidos entre lenguas diferentes por Ramon Alvarez, Linus Atarah, Andres Heinäpuu, Asko Lehmuskallio, Ulla Lehtinen, Riikka Miettinen, Henri Myrntinen, Jouni Nissinen, Mirja Noland, Katri Pirttijärvi, Esa Salminen, Marja Savolainen, Olli Tammilehto y Oksana Zorina.

Fotos de la última página: Terhi Arell, Birjo Brusin-Niemi, Markku Lehmuskallio, Ulla Lehtinen y Lasse Valkeapää

Confección: Janne Ikola, Ulla Lehtinen y Olli Tammilehto

Publicada por: **Uhanlaisten kansojen ja kulttuurien puolesta – Asociación Cuarto Mundo Finlandia**

Turku 2003

Información general sobre petróleo

La producción de petróleo en el mundo

El porcentaje de petróleo en el consumo mundial de energía era unos 43 % en el año 2000. La producción del petróleo crudo se aumentó, según la Asociación Internacional de Energía, AIE, en unos 20 % comparado con el año 1973, y era de unos 3 574 millones de toneladas en el año 2001.

El petróleo que se ha encontrado, y que está listo para la producción, hasta hoy, basta para el uso de unos 40 años. Los países más importantes en la producción de petróleo son Arabia Saudí (421 millones de toneladas en el año 2001), EE.UU. (354 millones de toneladas), Rusia (347 millones de toneladas), Irán (186 millones de toneladas), México (179 millones de toneladas), Venezuela (173 millones de toneladas), China (166 millones de toneladas), Noruega (162 millones de toneladas), Canadá (125 millones de toneladas) y Inglaterra (118 millones de toneladas). En Nigeria, que es el país sexto más importante en la producción de petróleo en el mundo, un 76 por ciento del gas condensado es quemado directamente en la zona de producción, así que no aparece en estas estadísticas.

El petróleo en Finlandia

En Finlandia el consumo total de energía se ha aumentado casi en unos 100 por ciento desde el año 1970. En el año 2002 unos 26 % del consumo total se dio en consumo de petróleo. El porcentaje de petróleo en el consumo total de energía se ha disminuido cada año, pero el consumo en cantidad se ha mantenido en el mismo nivel. En el año 2002 a Finlandia se importó 15 millones de toneladas de petróleo, en mayor parte de Rusia (54%), Dinamarca (19%), Noruega (14%) y Kazakstan (5%). Las refinadoras domésticas utilizaron sobre todo petróleo crudo; otros materias primas (como el gas condensado) representaban unos 24% del total. La fuente más importante para éstos era Rusia. En el año 2002

se consumió unos 8,7 millones de toneladas de petróleo en Finlandia, lo que es unos 1% más que en el año anterior.

Efectos del uso de petróleo

Cuando petróleo y gas natural es quemado, emiten gases como dióxido de carbono (CO₂), óxidos de nitrógeno (NO_x) y metales pesados, como plomo. Especialmente el dióxido de carbono es considerado ser un factor importante en el fenómeno invernadero. Durante las últimas décadas las emisiones del dióxido de carbono se han aumentado en un 2 % anualmente. En el año 1990 el 60% de las emisiones que causan el fenómeno invernadero venían del uso de los carburantes fosilícos. El petróleo contiene también otras substancias dañinas, como benceno, tolueno, benceno etílico, xileno e hidro-carbonos aromáticos polisíclicos, de los cuales algunos son carcinógenos.

La quema, la búsqueda y la perforación del petróleo causan varios problemas. Cuando las compañías construyen sus infraestructuras, el hábitat y el estilo de vida de la gente local cambia. El medio ambiente local se daña, ya que el petróleo poluciona los alrededores de las zonas de perforación, y la transportación y el almacenamiento del petróleo son problemáticos desde el punto de vista ecológico. Ya que los tubos no son bien cuidados y conservados, el riesgo de fugas y otros accidentes es relativamente grande. Pequeñas fugas son muchas veces más económicos para la compañía que el reparación de los tubos.

Si la producción de petróleo y gas continua y sigue amentado, los ecosistemas frágiles están en gran riesgo de polucionarse y desaparecer del planeta. Con ellas también se desaparecen muchos pueblos.

¿Qué se puede hacer?

Para el medio ambiente tanto local como global es extremadamente importante disminuir el consumo de

energéticos no renovables. Esto debería hacerse mediante ahorros en el consumo y desarrollando fuentes alternativas de energía. Los estados, la industria y los consumidores comparten la responsabilidad.

Más información:

Hare, Bill: Fossil Fuels and Climate Protection. The Carbon Logic Amsterdam: Greenpeace. 1997.

Energy Review 3/98, 1/03. Helsinki: Ministry of Trade and Industry, Energy department.

Drilling to the Ends of the Earth, The ecological, social and climate imperative for ending petroleum exploration. Project Underground and Rainforest Action Network, 1998.

<http://www.iea.org>

<http://aseed.net/oilwatch/oilwatch.htm> - Oilwatch Europe

<http://www.moles.org/ProjectUnderground/index1.html> - Project Underground



La producción petrolera en Rusia

La ex-Unión Soviética, o sea, los países de la Comunidad de Estados Independientes (CES) constituyen el mayor grupo productor de petróleo y gas natural al margen de la OPEC. Los países de la CES producen alrededor del 12 y 28% del petróleo y el gas natural respectivamente del mundo en el año 2001. Los mayores yacimientos de petróleo y gas se ubican en Rusia, y específicamente en Siberia

Una segunda zona significativa por su producción de petróleo y gas es la del Mar Caspio y sus adyacencias, donde Azerbaidzhán, Kazajstán y

Los janties

Población: entre 13000 y 22000

Los janties viven como minoría en los distritos autónomos de Janti-Mansiinsk y de los Yamalo-Nenets. Se dedican, al igual que otros pueblos de la faja ártica al pastoreo de renos, la recolección, la caza y la pesca. Los janties hablan la lengua janti, perteneciente al grupo lingüístico ugro-finés.

Los nenets

Población: entre 27000 y 34000

Los nenets viven como minoría en una extensa zona de la Rusia Europea Septentrional y de Siberia Noroccidental, y más concretamente, en los distritos autónomos de Los Nenets, los Yamalo-Nenets y de Taimir. Sus fuentes de subsistencia son el pastoreo de renos, la recolección, la caza y la pesca. Los nenets hablan la lengua nenets, que pertenece al grupo lingüístico de los samoyedos y está emparentada con los idiomas ugro-fineses.

Turkmenistán son los mayores productores. En la región operan compañías petroleras nacionales de los países en cuestión, así como las compañías petroleras que son propiedad de los "oligarcas" de la economía rusa.

Las compañías occidentales han figurado más activamente en Azerbaidzhán y Kazajstán, siendo su presencia más discreta en Rusia. Entre las compañías que operan en la zona está también la finlandesa Fortum, que es la antigua Neste. Alrededor de la mitad de todo el petróleo que se consume en Finlandia y casi todo el gas, provienen de los países de la CES. La producción petrolera de la zona de la antigua Unión Soviética está marcada por un nivel particularmente bajo de protección del medio ambiente, al igual que en muchos de los demás países productores.

Las tierras y aguas subterráneas contaminadas por los vertidos de petróleo, los equipos de extracción oxidados y los bosques destruidos son el panorama general tanto en Siberia Occidental, como en Komi.

Las zonas septentrionales de Rusia se vieron convertidas a partir de los años de la década del 30 en objeto de cambios dramáticos. De acuerdo con la política totalitaria de Stálin,

el entonces gobierno de la Unión Soviética obligó a los pueblos indígenas, que hasta entonces habían llevado una vida seminómada, a vivir en los koljoses. Los niños fueron llevados a las escuelas soviéticas, donde comenzaron a alejarse de la lengua y la culturas de sus progenitores. Tres decenios más tarde, los koljoses, los cuales funcionaban según los principios cooperativos, fueron sustituidos por los sovjoses, que eran dirigidos directamente por el Estado.

Debido al boom petrolero de los años de las décadas de 1960 y 1970, en las zonas donde vivían los janties, los mansies y los nenets se instaló una numerosa población proveniente de otras zonas de la Unión Soviética. El río Obi y los innumerables afluentes del mismo, han sido la base de los medios de vida de estos pueblos, pero hoy están contaminados por los desechos de la industria pesada y la extracción petrolera.

A partir de la perestroika, las compañías petroleras no pueden, al menos en teoría, llevar a cabo perforaciones sin la aprobación de los habitantes de las tierras, pero como el presupuesto ruso está en extrema dependencia de la exportación de petróleo y gas natural, los indígenas que viven en las adyacencias de las explotaciones petroleras jamás han sido tomados en consideración.



La industria petrolera de Rusia y el desarrollo de los derechos de los pueblos indígenas

INTERVENCIÓN EN EL SEMINARIO

Quisiera hacer un pequeño bosquejo de todos esos territorios que posiblemente son los más ricos en petróleo, de la situación de los distritos autónomos Janti y mansiinsk y exponer un par de puntos de vista al respecto. Para comenzar, he aquí algunas estadísticas.

El primer hallazgo de gas de los distritos Janti y mansiinsk se realizó en Boryozov en el año 1953 y el primer petróleo en la actual ciudad de Neftianik en 1960. Este último comenzó a explotarse en 1970 y hacia los años 1980 ya se extraía un millón de toneladas diarias durante 360 de los días del año. Como consecuencia de la crisis económica rusa, la producción ha disminuído y en 1997 la extracción fue de sólo 162 millones de toneladas, cifras estas en las que no se incluye la producción de gas.. Posteriormente la producción volvió a descender ligeramente, pero no dispongo de los datos de 1998. La participación del distrito en la producción rusa de petróleo es de alrededor del 60% del total.

En nuestro distrito están basadas grandes compañías petroleras como son la Surgutneftegaz, Lukoil, Yukos y Sibneft, algunas de las cuales son del grupo de las diez mayores del mundo. Por otra parte, hay registradas 166 firmas más basadas en capital extranjero. De las firmas extranjeras, entre otras cabe destacar como participante de nuestra producción petrolera a Amoco.

Existen también las empresas mixtas. Entre ellas las hay de capitales estadounidenses, canadienses, ingleses, belgas y alemanes. Ellas trabajan conjuntamente con las empresas rusas.

Después de las reformas rusas de los años 1992-93, las empresas productoras de petróleo, que hasta entonces habían pertenecido al Estado se privatizaron y en estos momentos las mayores compañías petroleras

son sociedades anónimas, o lo que es lo mismo, se trata de empresas privadas. Rosneft es la única empresa propiedad del Estado. En las sociedades anónimas el Estado posee entre un 30 y un 50% del capital. Después de la privatización las ganancias han ido a parar a pequeños grupos de propietarios y también a los directivos. Para decirlo francamente, ellos han tenido un papel particularmente activo en la privatización de la propiedad del pueblo.

¿Entonces, qué problemas ocasiona la producción petrolera? Expondré este muy brevemente, a manera de tesis. Yo tengo un pequeño rebaño de renos y quisiera seguir siendo renero, pero analizo este asunto también desde el punto de vista de escritor. Uno de mis libros ha sido traducido al finés y aquí, durante mi viaje, he me he topado con mis lectores, lo cual es particularmente grato.

He estudiado los problemas locales y cuáles son las dificultades que las perforaciones petroleras provocan a los pueblos indígenas. He sido parlamentario por el distrito de Janti-Mansiinsk y además fui diputado en el último parlamento de la era soviética, el cual terminó su existencia en el año de 1992, por lo cual tomé parte en los trabajos legislativos. Hasta el año 1996 fui representante en la Duma rusa y también entonces tuve que ver con las legislaciones y fui de los que aprobó las leyes tocantes al petróleo y a las explotaciones petroleras. Puedo decir que hemos logrado avances en las relaciones entre los pueblos indígenas, las compañías petroleras y el Estado y mi tarea como escritor ha sido tratar de armonizar las relaciones entre estos tres factores.

¿Qué se ha hecho? En el año 1992 nuestro distrito autónomo aprobó las disposiciones para el uso de la tierra. En estas disposiciones, por primera vez nuestros reneros y pescadores obtuvieron una participa-

ción significativa en lo que refiere a la tierra, o sea, en los derechos de empleo de una parte considerable de la tierra que habitan. Pero la tierra, por otra parte, ha pertenecido y sigue perteneciendo a los koljoses y sovjoses, o sea, a las cooperativas y las granjas estatales. Estas "tierras de la gen" son de diferentes proporciones, comenzando desde las 20 mil hectáreas por familia, lo sería el territorio mínimo en que se pueden practicar la cría de renos y la pesca tradicionales. y se trata de terrenos en los cuales aún no hay explotaciones petroleras, ni existen vías de comunicación.

Después de esto se aprobaron otras leyes y disposiciones a nivel de la federación. En la nueva Constitución rusa aprobada en 1993 existe el artículo 69 en el que se garantizan los derechos de los pueblos indígenas dentro de la Federación Rusa, o sea, el gobierno se ha comprometido con ello. Posteriormente se aprobaron unas diez leyes federales, donde hay artículos que se refieren de manera especial a los derechos de los pueblos autóctonos.

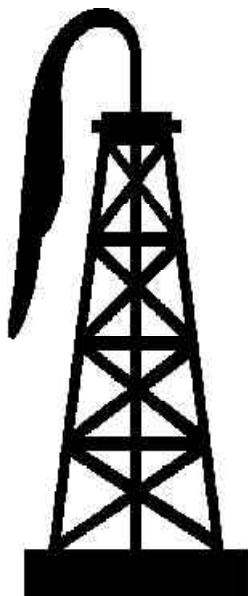
Basándose en la Constitución, estas gens y comunidades familiares han obtenido el derecho de asumir contratos directos con las compañías petroleras. Estas se comprometen, por ejemplo a erigir determinadas edificaciones y a destinar dinero para cuestiones en concreto, como la protección de la naturaleza. Con anterioridad, durante la época soviética, las compañías se limitaban a llegar a la zona y comenzar a perforar. A nadie se le preguntaba nada y no existían ni leyes, ni disposiciones que dijeran donde se podía perforar y donde no.

A partir de 1992, ninguna compañía petrolera ha tenido derecho de extraer petróleo si no ha recibido autorización de la familia o de la gen que tiene destinada la tierra en cuestión para su usufructo. Los usufructuarios tienen derecho a poner determinadas condiciones a las explota-

ciones y si se compara esto con lo que ocurre en toda la federación Rusa, pues ello es una conquista.

Desde luego, aquí existen dificultades, pues lógicamente las petroleras nunca cumplen sus compromisos del todo.. Sin embargo, los derechos de los pueblos indígenas son tomados en consideración de alguna manera. Dichos pueblos tienen también la posibilidad de llevar sus disputas a las cortes, lo que también es un paso de avance.

Creo que todo esto puede servir de ejemplo a otros países en las Américas o en África: los indígenas debemos tener leyes, pues si no las tuviéramos los señores del petróleo nos inquirirían que en base a qué ellos tienen que pagarnos algo a nosotros. Pero cuando existe algún acápite de la ley que podemos traer a relucir, entonces también podemos plantear exigencias. Ningún representante de las petroleras ha reconocido nunca que las compañías actuen en contra de lo establecido por la ley. Por el contrario, plantean que las mismas actúan siempre en base a los artículos de la ley y por tanto hay que comenzar por allí.



Hemos logrado notables progresos si comparamos la situación actual con la de hace 39 años atrás., cuando se localizó el primer yacimiento de petróleo. Tuvieron que transcurrir 32 años para que las gens y las comunidades familiares recibieran el derecho de usufructo de la tierra. Ese tiempo es relativamente poco, pero es que con anterioridad

nosotros no disponíamos de ninguna ley. Lo que existía eran meras disposiciones que estaban exclusivamente al servicio de los intereses de las petroleras. Para más, dichas empresas eran estatales.

Hoy tenemos una nueva realidad jurídica y política, por lo que tenemos que dar el siguiente paso y aprender de las experiencias internacionales. Los pueblos indígenas tienen que hacer acuerdos con las empresas petroleras, pero también con los órganos locales del poder. Ese sistema tiene futuro, pues si por ejemplo el gobierno no cumple con sus compromisos, existe sin embargo un acuerdo sobre cuya base se pueden presentar exigencias, o si los órganos locales de poder incumplen lo pactado, pues se les pueden señalar los artículos de lo acordado que han infringido.

Debemos contar con un documento jurídico en el que podamos apoyarnos. En Canadá, por ejemplo, se practica que las comunidades indígenas hagan acuerdos trilaterales con el gobierno, los órganos locales de poder y las compañías petroleras a la vez. Tales acuerdos se han instrumentado desde hace sólo diez años, pero en ese intervalo de tiempo han sido bien pulidos y cada parte ha asumido sus responsabilidades. Es decir, existen dos vías: la de los acuerdos partitos y la de los legislaciones, pero creo que la primera es la más prometedora.

¿Qué dificultades tenemos en la actualidad? Desde luego, el problema consiste en cómo los pueblos indígenas pudieran presentar de forma bien explícita sus exigencias. Para esp ellos deben conocer bien sus derechos.

Cuando yo era diputado a la Duma publicamos un libro de cinco capítulos. Tiene, por ejemplo, un capítulo dedicado a las organizaciones internacionales y los tratados de la ONU en los que se vela por los derechos de los pueblos indígenas, los derechos humanos, etc. En el libro se habla también de otros acuerdos que se refieren a los derechos de dichos pueblos. Aparecen también las leyes y disposiciones aprobadas por el Parlamento y acuerdos que los sujetos de la Federación Rusa, o sea, los órganos locales del poder han aproba-

do y también cuenta el libro con proyectos de acuerdos presentados por los pueblos indígenas. Entonces tiramos 10 mil ejemplares, pero en estos momentos tenemos lista una segunda edición que no hemos podido imprimir debido a dificultades financieras.

Tenemos también un periódico llamado “La palabra de los pueblos del Norte”. En el mismo hay diferentes informaciones, artículos y estadísticas de las explotaciones petroleras, de la producción de gas naturales, etc. Nuestra intención es traer a la luz materiales que atañen a los derechos de los pueblos indígenas, y la intención es que a través de los artículos todos sepan de las leyes al respecto. Además, se pretende que sabiendo estas leyes, los indígenas puedan tener conversaciones y negociaciones con las petroleras.

Con respecto al futuro hay que añadir unas cuantas palabras: lógicamente hay que partir del hecho de que los pueblos indígenas adquieran de inmediato el derecho de gobernar sus riquezas. Hemos hablado incluso de que creen su propia compañía petrolera, o de que al menos tengan derecho a parte de la propiedad, llegando a poder ser incluso hasta la mitad de las acciones. De tal forma, parte de las ganancias de las compañías pudieran estar al servicio de los pueblos autóctonos. En la actualidad, las petroleras hacen pagos a las administraciones locales o zonales, pero las ganancias se desvanecen y nunca van a parar a manos de los que viven en las tierras de donde se extrae el petróleo. No hemos entrado aún en la fase en la que parte del petrodinero llegue directamente a los autóctonos y eso es lo que debemos emprender. ¡Gracias por su atención!

Proposición a la diputada al Parlamento Europeo Heidi Hautala

Es positivo oír que un miembro del Parlamento Europeo es capaz de comprender nuestros puntos de vista y nuestros problemas. Sabemos que nosotros mismos tenemos que dar solución a nuestras problemáticas, pues nadie lo hará por nosotros y por

(continúa en la página siguiente)

"VIVIMOS DE LO QUE NOS BRINDA LA TIERRA"

Discurso en un seminario en HÉLSINKI

Las negatividades que tienen lugar en mi país constituyen un todo conjunto. Empero, ese conjunto está conformado por elementos separados, que pudiéramos deslindar a manera de partes integrantes: los pueblos autóctonos, el poder y los empleados de la industria petrolera. Cuando digo empleados de la industria petrolera, incluyo aquí a los de la industria forestal, la industria del gas y los constructores, a cuyo cargo está la construcción de carreteras, vías férreas y tendidos eléctricos.

Nosotros los pueblos autóctonos desconocemos los objetivos de estas construcciones, así como la forma en que ellas influyen sobre nuestro medio vital. Toda esta información está en manos del aparato del poder y de los representantes de las

empresas productoras y son ellos los que conocen los planes técnicos y económicos

Tampoco sabemos cómo las leyes de Rusia influyen sobre los nuevos planes y sobre nuestras vidas. También el aparato del poder y los constructores son los que disponen de esa información, y por cierto, la conocen al pie del detalle. Ellos examinan estas actividades a través del prisma del sistema jurídico oficial de Rusia, mientras que nuestro punto de vista al respecto difiere de ello.

Los autóctonos no podemos comprender que alguien mienta, robe, o delinque, pues no tenemos esos conceptos. Cuando una persona con la que has acabado de sostener una conversación con criterios de confianza te defrauda, te roba, o te mata tu reno, es algo que nosotros simplemente no podemos comprender.

Las compañías petroleras basan

su actividad en las leyes estatales y no en los principios generales del sentido de la justicia. En las leyes del estado no se protegen, ni se toman en consideración los derechos de los pueblos autóctonos. En la época soviética nos decían que todos éramos soviéticos y por tanto, iguales, así como que todos teníamos los mismos derechos. Entonces, ¿por qué los pueblos autóctonos debieran tener derechos especiales?

Los pueblos autóctonos vinculan el poder con los constructores, y piensan así que las compañías petroleras son representantes de éste. Ellos están al otro lado de la barricada. La gente que es arrinconada se pliega a casi todas las propuestas. Por dentro, desearían que esta vez no fueran nuevamente engañados, porque ya con anterioridad lo han sido. Es así como ellos aceptan las promesas que se les hace y de esta manera estampan su firma en todo tipo de papeles.

(continuación de la página anterior)
ello quisiera presentar dos propuestas o iniciativas concretas a un miembro del Parlamento Europeo.

En primer lugar, en el Distrito Autónomo de Janti-Mansiinsk ha sido presentada una solicitud de ayuda para contribuir a la conservación de las formas de vida tradicionales. En segundo lugar, se incrementaría la información a la población local de los acápites de la ley para su conocimiento, como por ejemplo, que las leyes aprobadas internacionalmente sean del dominio de cada criador de renos.

Creo firmemente que no hemos hecho todo lo que es posible hacer a favor de nuestros propios intereses. Ello se deriva del desconocimiento y del erróneo criterio de que es imposible influir sobre los asuntos, aunque las cosas no son así en realidad, pero el incremento del conocimiento de ellas por parte de la población requiere de un gran trabajo.

Proposición al Ministro de Medio Ambiente de Finlandia Pekka Haavisto

Propongo y considero que es importante, que el Ministerio de Medio Ambiente de Finlandia apoye los proyectos concretos que existen por ejemplo, en el Distrito de Janti-Mansiinsk.

Quisiera recordar que en marzo de 1995 ocho países árticos, incluyendo a Finlandia, suscribieron en Canadá el Tratado de Innuik, en el que se dice que los países adheridos secundarán el mejoramiento de las condiciones de vida y económicas de los pueblos indígenas de las regiones septentrionales rusas. Sin embargo, no hemos notado ninguna señal de que a nuestras regiones haya llegado alguna ayuda. En lo que respecta a un trabajo conjunto, es mi opinión de que debemos ser bien concretos en ello. Es extremadamente importante apoyar en todos los sentidos las formas de vida tradicionales de los pueblos del Distrito Autónomo de Janti-Mansiinsk entre

otras cosas por la siguiente razón: en nuestra región es donde más intensamente se explota el petróleo. El 60% del petróleo que se extrae en Rusia proviene precisamente de nuestras tierras y es por ello que es importantísimo intentar conservar las formas de vida tradicionales precisamente allí.

La segunda proposición concreta es si se pudiera obtener ayuda de Finlandia para la zona de Yugán, donde por el Tratado de la UNESCO se ha creado una zona protegida de la biosfera. En Rusia hemos tenido dificultades para registrar y hacer oficial esta zona protegida de la biosfera. En Rusia existe una organización no gubernamental que contribuye a la creación de la zona y sería muy esperanzador si el Ministerio de Medio Ambiente de Finlandia ayudara en el asunto a dicha organización: la Ekojuris.

Yeremei Aipin es un conocido escritor janti y durante mucho tiempo ha sido diputado.

En nuestro distrito de Surgut la gente firma documentos sobre la entrega de sus tierras. De esta forma es cómo ellos permiten que en sus terrenos se realicen obras en base a compensaciones mínimas. Por ejemplo, la compañía petrolera Lukoil firma contratos con los funcionarios para intentar forzar a los pueblos autóctonos a entregar sus tierras por compensaciones irrisorias. En dichos contratos no hay nada en lo absoluto sobre promesas de proteger el medio ambiente y estos aspectos se trata de obviarlos en los acuerdos. A eso sí que no accedemos ni nosotros los janties, ni tampoco los nenets. Nosotros luchamos por la salvación de nuestras tierras y por eso tenemos serias divergencias con la Lukoil. Nosotros exigimos que los acuerdos sean razonables y que en ellos se tomen en consideración medidas ambientalistas, pero Lukoil no quiere ceder en ello.

Vivimos de los recursos animales, vegetales y acuíferos, o con otras palabras, de lo que nos da la tierra. Los funcionarios y las compañías petroleras por su parte basan sus actividades en lo que les da el subsuelo. Si ellos pudieran utilizar éste sin destruir lo que hay en la superficie, fuera magnífico, ya que es importante para toda la Humanidad que la naturaleza no sea destruída.

Nosotros, los pueblos autóctonos, queremos tener la naturaleza como base de nuestra vida, pero eso parece difícil, pues las compañías petroleras desean tener la tierra bajo su control y los funcionarios estatales los auxilian en ello. Nosotros no contamos con organizaciones de peso que puedan sobre bases jurídicas conversar con las empresas del petróleo y los funcionarios del Estado. El asunto no es que no pudiéramos organizarnos, sino que no disponemos de posibilidades ni técnicas, ni económicas para hacerlo. En el distrito de Surgut, sin embargo, ya hemos fundado tres comunidades autónómicas.

Las compañías petroleras tienen, desde luego, bajo su control todas los recursos que necesiten: tienen dinero, tienen la técnica y tienen expertos que saben conducir sus intereses. A nosotros los pueblos autóctonos, nos fuera muy importante tener reflejados en las leyes del Estado nuestros derechos. No queremos estar en un vacío jurídico, sino tener nuestra propia representación, negociar nosotros mismos con las empresas petroleras y con los funcionarios del Estado, establecer nosotros solos nuestras aspiraciones y determinar nuestros intereses. Pretendemos documentar todos los acuerdos por escrito o por video. Este procedimien-

to ha tenido una influencia positiva.

En el distrito de Surgut procuramos emplear sólo vías pacíficas como son las conversaciones. Sin embargo, con los funcionarios, podemos conversar seriamente sólo a través de las comunidades registradas, de lo contrario no nos toman en serio. Ese tipo de trabajo lo hemos venido realizando ya por espacio de cuatro años.

Fragmentos de una entrevista

Para mí reviste importancia capital la conservación de la cultura janti. En estos momentos podemos ver tres tipos de cultura o formas de vida:

Existe la forma natura-hombre-natura, que es la de la gente que vive en relación directa y auténtica con la naturaleza, como en antaño. Luego está la forma natura-hombre-técnica-negación de la naturaleza, que es la de la gente que niega las leyes naturales y los daños que provocan las culturas tecnológicas y por último está la forma natura-hombre-técnica-natura, que es la de la gente que se ha urbanizado, pero que regresa a sus orígenes naturales. Son personas que han conservado una relación real con la naturaleza, pero que tienen las claves de la cultura tecnológica en sus manos. Estas personas regresadas



Poesía janti leída por Agrafena Sopótshina

*Madre buena
madre querida
me haces feliz,
Ven a mi lado
a mi felicidad y mi riqueza
y vive conmigo.*

*Si la desgracia te llegara
ven junto a mí
y el último mendrugo de pan,
y el último bocado de pescado
a tí yo daré*

*Cada palabra tuya es más suave que
una pluma,
cada acción que haces es más leve
que el vellón.*



desde las ciudades son muy importantes en lo que respecta a la conservación de toda una cultura y ya ellas han comenzado a asesorar y dirigir las agrupaciones locales dedicadas a los medios de vida tradicionales estructurando a partir de éstas, unidades de producción. Las mismas actúan de forma independiente y no entran a formar parte de las entidades distritales dedicadas a la caza.

En cuanto a los janties orientales, aproximadamente el 90% vive a la manera tradicional, incluso entre los jóvenes, por lo cual su región es en la actualidad la base de apoyo para toda la cultura janti.

Los pueblos autóctonos no son unos "primitivos"

Cuando fuimos a Laponia llegamos a la conclusión de que la relación original y espiritual de los samies con la naturaleza ha cambiado. El reno es para ellos sólo una materia prima, un artículo y nosotros no queremos un desarrollo semejante. En un futuro, la cuestión se tratará de la adaptación y de cómo esta ocurrirá y ello decidirá muchas cosas. Si nos adaptamos sobre la base de las condiciones de "vuestra" sociedad tecnológica, el asunto puede terminar mal. Si por el contrario, podemos encontrar una línea común que tome en cuenta también la cultura de los janties, entonces la adaptación se hace más fácil. El asunto consiste en la posibilidad que nos den de adaptarnos.

Le doy mucha importancia también a las relaciones con las culturas mayoritarias. En la Laponia me pareció que en Finlandia la relación con los samies es en plano de igualdad, tal y como debe ocurrir entre dos nacionalidades. Nuestra situación es más difícil, pues se trata no sólo de las relaciones entre dos nacionalidades, sino también, entre dos civilizaciones. La población mayoritaria no nos da consideración de pueblo autóctono, sino que nos ve como unos primitivos, que no tienen derechos para defender sus intereses en plano de igualdad. En la legislación deberían incluirse de inmediato artículos donde se protejan los intereses y el futuro de los pueblos autóctonos.

La mujer janti vive una vida de independencia

La civilización europea ha influido poderosamente sobre la cultura espiritual y sobre las estructuras sociales, incluyendo los cambios en la situación de la mujer.

La mujer janti actual vive, sin embargo, en el mismo mundo y la mismas estructuras sociales en que vivía hace 100 ó 150 años. Empero, mucho ha cambiado en dirección hacia la cultura europea. Anteriormente, por ejemplo, si un hombre y una mujer se separaban, los hijos quedaban con el padre, y la ex-esposa regresaba a la gen paterna. Hoy, a la luz de las leyes que creó el poder soviético, los hijos quedan con la madre, lo que ha desembocado en problemas. A una mujer divorciada le es más difícil que al hombre buscar su sustento en la naturaleza, por lo cual es mi opinión que la forma tradicional era mejor. Una mujer divorciada que tiene consigo sus hijos está en apu-

ros.

Antaño, los padres eran quienes le seleccionaban a sus hijas el marido, pero hoy son los hombres los que tienen la iniciativa.

Entre nosotros las novias no se venden y jamás he oído nada al respecto, salvo de los libros de los llamados etnólogos. Con frecuencia nos reímos de semejantes exageraciones. La mujer janti actual tiene mucha independencia y ella puede decidir qué hace con su vida. En la familia janti los problemas y asuntos familiares se discuten en conjunto por los dos cónyuges. Y es que en la familia todo depende mucho de las relaciones entre el hombre y la mujer, y si el hombre es un inepto, la mujer puede separarse, llevarse los hijos, e incluso buscarse un nuevo marido.

Agrafena Sopótshina es lingüista, escritora, propietaria de una granja de renos y una activista del pueblo janti.



Yuri Aivaseda:

Kogalym-Lor - El lago donde murió un hombre

Kogalym-Lor significa en lengua janti "el lago donde murió un hombre". La compañía petrolera Lukoil por alguna causa escogió este lugar para nombre de su ciudad sede.

Discurso en un seminario

Sobre el cambio

Cuando una persona decide hacer un viaje turístico, se encamina a la oficina de viajes y también busca un visado. Durante su viaje ella quisiera ver nuestra tierra tal y como fue. Ella quisiera ampliar sus puntos de vista estéticos y sentir como este pueblo ha vivido en otro tiempo. Sin embargo, ¿cómo es posible que ese pueblo pueda ser una muestra museística?

He llegado a la conclusión de que cuando un representante de un pueblo autóctono se ha transformado y supone que podemos perforar pozos de petróleo y construir ferrocarriles, entonces las transformaciones también han tocado al alma humana.

He organizado viajes a aquellas personas deseosas de ver cómo vive nuestro pueblo y las he llevado a ver una familia que se dedica al pastoreo nómada y que se mueve junto con sus renos. Hoy, el cabeza de esa misma familia es un conductor de vehículos. No puedo decir que esta familia no represente a este pueblo, pues constituye parte de él, pero a la vez, por esta familia se puede deducir algo de lo que ha ocurrido y está ocurriendo en nuestra cultura.

A manera de ejemplo pudiera hablar de un hombre asimilado a la cultura rusa, que fue llevado a visitar dicha familia. Era un obrero de la industria petrolera, y sus antepasados habían vivido alguna vez en la zona donde se construyó una ciudad. Como la ciudad se construyó en sus terrenos, pues recibió en compensación una vivienda en la ciudad. Se le proporcionó un empleo y la posibilidad de ganarse el sustento. No puedo decir que dicha persona sea una pieza museística,

pero tampoco quiero decirle de ninguna manera que es un representante de este pueblo, pues comenzaría a tomar maneras como tal, que realmente serían fingidas.

Esta persona vino a visitarnos sobre el terreno, pues quería ver a un hombre auténtico. Quería ver cómo los últimos cuernos del último rebaño de renos de este pueblo se exhibían en las paredes, quería oír las opiniones y lo que pensaba el dueño de la casa y contarle lo difícil que le es en general actualmnte, pero también desde el punto de vista psicológico.

Este hombre había abandonado su anterior empleo, del cual percibía una buena retribución, pues él simplemente no recibía ninguna satisfacción espiritual, digamos por así expresarlo, de la conducción de su vehículo. El solo me pidió que lo ayudara a encontrar en alguna parte diez renos, para con ello comenzar de nuevo. Quería ir a pastorear un rebaño y yo lo ayudé en ello. Recibió unos buenos renos, pero su situación familiar en estos momentos consiste en que la familia está dividida entre la ciudad y la renada.

Su familia no quiere volver a vivir en un tipi, pues se olvidó de como se vive allí, de cómo se pastorean los rebaños, de cómo buscar la comida, cómo se pesca, cómo sacarle algo a la tierra y cómo prepararlo. La familia quería hacer sus necesidades en un servicio sanitario y no en una letrina tradicional. Ese hombre está una parte del tiempo en su tipi, y la otra parte se ve obligado a ir a su casa de la ciudad. Ya no puede estar más sin vivir en la ciudad, pero paulatinamente se da cuenta de que puede vivir en esta y a la vez atender a sus renos.

De toda esta situación, la peor parte la llevan los renos. Un reno es parte de la naturaleza y no puede asimilar un tratamiento semejante. El reno tiene que tener a la persona toda para sí, y única y exclusivamente de esta manera, es que el animal puede cumplir todas las misiones que el Creador le

dio. Sólo así es que el animal adquiere toda la magnitud de su valor, y es entonces como esa persona puede volver a ser un maestro integral dentro de su pueblo. Todos son íntegros cuando cumplen su misión en su medio.

Con frecuencia, a estos reneros urbanos lo que les sucede es que el rebaño se dispersa y se le pierde. Por otra parte, estos representantes del pueblo autóctono tampoco recuperan sus anteriores empleos en la ciudad.

Tales casos dicen mucho de la situación en la que se encuentran los pueblos autóctonos de Rusia.

El reno y el hombre

El reno puede jugar en la vida de la persona papeles muy diferentes. Hoy, después del período comunista, una familia de propietarios independientes dispone como máximo de unos 500 renos. Los ancianos nos han contado, que en ocasiones hubo muchos más renos que ahora. Si matemáticamente se ve la cantidad actual de renos y las inversiones que se hacen, pues las familias no pueden obtener su sustén de forma normal.

Cuando una familia dispone de 50 animales, como en el caso de la mía, dicha familia no tiene renos según nuestros conceptos, pero en tales familias pobres en rebaños, como la nuestra, los renos juegan su papel en la concepción del mundo. Cincuenta renos no producen la carne necesaria para el año, ni tampoco son un medio de transporte suficiente para las necesidades propias, pero cuando los niños de esta familia viven junto con sus renos, estos animales juegan una función también educativa.

Independiente de si la familia posee muchos o pocos renos, la persona tiene que aprender a conocer cuál es la relación que existe entre el animal, la naturaleza, el hombre y el todo. Aunque sólo de 10 renos disponga la persona, ella tiene que aprender a

conocer esta relación.

Cuando los renos son cientos, pues entonces estos sirven de medio de locomoción y a la vez proporcionan el vestuario y la alimentación. Entonces hay que aprender a cuidarlos y a enseñarlos: ver cuáles renos sirven para el trabajo y cuáles saben moverse con rapidez. También, en tales circunstancias la esposa y las hijas deben saber tratar las pieles, de tal forma que de ellas se puedan hacer vestidos, que a la vez deben ser bonitos y representar la cultura popular.

He visitado en Helsingi la plaza del mercado aledaña al Palacio Presidencial y vi en venta pieles de renos y diferentes souvenirs hechos a base de las diferentes partes del animal. Desafortunadamente mis parientes no emplean de tal forma en sus producciones sus subproductos. Si un propietario de renos logra vender su carne, pues las partes sobrantes retornan al ciclo natural, sin que se

empleen para hacer souvenirs. Si bien es cierto que en estos momentos tampoco disponemos de dueños de rebaños capaces de emprender un comercio artesanal a base de productos del reno, creo sin embargo, que en un futuro no lejano los habrá.

A mi lado está mi esposa, que es quien me ayuda a pensar y reflexionar en todos los asuntos. El bolso que llevo en mi cinturón es obra de ella, y está confeccionado de tal forma, que no han quedado desechos. Ella puede enseñar estas habilidades también a nuestros hijos y nuestros nietos.

El planeta y el petróleo

Precisamente antes del comienzo de este seminario, tuve una conversación telefónica con mis familiares. Ellos fueron a ver mis renos y me enviaron saludos, y luego van a ver su propio rebaño y de allí se dirigirán a la compañía petrolera para conversar sobre las anormales relaciones que

tenemos con dicha empresa y de las dificultades por las que pasamos. No creo que lleguen a entenderse.

Siento que aquí conversamos de nuestros asuntos comunes: de las relaciones con el Estado, con los renos y con las compañías petroleras. Sé que he venido a este lugar desde la superficie del mismo planeta. Cuando yo nací, mi padre y mi madre eran también habitantes de este mismo planeta y es por ello que quiero conversar aquí con un punto de vista de dueño también del mismo, pues a todos nos ha sido dado uno sólo.

En nuestro primer día en Turku conversamos con los representantes de nuestros parientes étnicos los estonios y vimos un tambor shamánico, que es el emblema del seminario. Este tambor representa al mundo, donde está su ecuador, pero en el hemisferio norte están representadas una persona y una compañía petrolera. Nuestro planeta no tiene otras dimensiones.



La ciudad ocasional

*Lujoso brillo el de los petrorublos.
Nuestras moradas tienen que retirarse.
El janti rie con su tambor,
el nenets sonrie detrás de sus pestañas.
En un lugar muerto
hay una ciudad muerta
que pretende ser grande en su muerto futuro.
Gentes ocasionales
en un bar ocasional
toman su cerveza ocasional.
Una centuria ocasional sobre sus hombros
saca minutos ocasionales de las horas.
Sin preocupacion anda solamente el renillo
mientras come bajo las zancas de su madre.
En la profundidad de sus ojos está
el pasado - los milenios
y el futuro - los milenios.
El renillo rasca sus gachos con su pierna
y orina descuidado
sobre el oxidado tubo del oleoducto.*

Yuri Vella



Si las compañías petroleras confabulan sus fuerzas para quitar del medio a las personas, pues el ser humano puede desaparecer de la faz de la Tierra. Si son las personas las que pueden unir sus fuerzas, pues entonces existe la posibilidad de que conserven su gran hogar. Ayer uno de mis parientes dijo aquí de que no podremos renunciar totalmente al petróleo. No podemos negar lo que se llama el desarrollo, aunque hasta ahora no he podido explicarme en qué consiste el mismo. ¿Tal vez alguno de los que me oye me lo pudiera explicar?

El petróleo es una de las invenciones del último siglo y ha logrado dominar por completo a las gentes del siglo actual. Las reservas petroleras de nuestro planeta son limitadas y nos preguntamos cuánto tiempo más el petróleo podrán aún seguir ayudando a los hombres: tal vez unos doscientos años. ¿Y después de ello?

Por otra parte, el petróleo es algo que causa problemas a los hombres, y aunque con la ayuda de las tecnologías las compañías petroleras pudieran llevar a cabo todas las disposiciones ambientales, no obstante, y a pesar de ello, el petróleo seguiría ocasionando dificultades. Es posible incluso, que haya problemas provocados por él, que aún no hayamos detectado.

Por ejemplo, en mi poblado hay una edificación, en la que reside mi hija.

Ella siembra patatas en un lugar en el que alguna vez existió una termoeléctrica a base de hulla, la cual fue demolida de tal forma, que sobre la superficie no quedan huellas de que allí haya existido una usina eléctrica. Dicha central existió hace mucho tiempo, pero a pesar de todo, las patatas que crecen en mi huerto se diferencian sobremanera de las que crecen en el de mi hija. Tememos utilizar las patatas que se dan allí, y para más, actualmente las cultivamos solamente en mis tierras.

Pensemos en el siguiente problema de importancia mundial: cuando no consumamos más productos obtenidos a partir del petróleo, qué pudiera ocurrir con nuestro planeta. El petróleo está en las entrañas de la Tierra. De allí lo extraemos y lo utilizamos. ¿Cómo ello influirá en el futuro? ¿Pudiera alguien responder a mi interrogante ahora? Mientras exista el petróleo, éste frenará el desarrollo. El petróleo obstaculiza el paso de los hombres al empleo de otras formas de energía, y ello es así, porque sería desventajoso para aquellos que obtienen sus ganancias de la producción petrolera.

Las revistas hacen propaganda de automóviles, destinada a las personas que son empujadas a utilizar los derivados del petróleo. La persona que está a favor de este modo de vida se ve impelida involuntariamente a favorecer el uso del petróleo y es

así como nos creamos para sí mismos una ideología que influye sobre la conciencia de la persona. Por ejemplo, el comunismo era una ideología que de la misma manera influía sobre la conciencia humana.

Debate

Yuri Aivaseda: ¿Cómo ha podido ocurrir tal suma de casualidades para que en cualquier país donde se produzca petróleo, combustibles fósiles, o cualquier materia con ello relacionada, los lugares de extracción siempre se ubiquen allí, donde viven las minorías?

Ulla Lehtinen: Quisiera hacer un comentario alrededor de esta pregunta. Además del hecho de que en los territorios de los pueblos autóctonos hay recursos naturales, existen otras causas, y una de ellas es el racismo ambiental. Esta es posiblemente la causa más importante. En los Estados Unidos, entre otras cosas, siguen existiendo reservas petroleras, por lo que el país no necesitaría ir a buscarlo a otras partes, pero es que además de que por razones estratégicas se guarda, resulta notoriamente más barato traer el petróleo de otras partes, donde no hay que tomar en consideración los derechos humanos de las personas de color errado de la piel. Por otra parte, lo más frecuente es que esas personas tengan menos posibilidades de defender sus propios

derechos y lógicamente, también menos experiencia para ello.

Yuri Aivaseda: ¡Cuestión interesante! No quiero referirme a otros países. Yo también he pensado en ello. Existe otra segunda causa, si tomamos, por ejemplo, los territorios donde mis familiares viven. Desde comienzos de los años 90 he observado lo siguiente: donde desde el punto de vista de la vida humana se está mejor, precisamente allí hay por regla general petróleo. Este es un fenómeno típico para todo nuestro planeta, que habría que estudiar.

Cuando en 1992 sostuve conversaciones con el director de la compañía Varjogan-Neftegaz, abordamos un poco este aspecto. El reaccionó de inmediato y me pidió que le hiciera un mapa de aquellos lugares, donde a mi entender la gente se detiene preferentemente a vivir. No se lo hice, porque ello hubiera provocado más problemas a mi pueblo, pero aquí hay de seguro cosas que no dependen de mí, sino de fuerzas superiores.

Los criadores de renos escriben a la compañía Lukoil.

Carta de Yuri Vella, presidente de la Asociación de Propietarios Independientes de Renos del distrito de Janti-Masinsk, al presidente de la mayor compañía petrolera de Rusia V.Y.Alekperov.

¡Muy honorable señor Alekperov!

Sus subordinados insisten en rescindir del acuerdo, sobre cuya base Lukoil obtuvo los derechos para trabajar en las tierras de pastoreo de nuestros renos, o sea, en las tierras de nuestros ancestros. Nosotros los propietarios independientes de renos queremos también derogar dichos acuerdos económicos, pues ellos ni en lo más mínimo cubren el daño que los petroleros han causado a nuestras vidas. El compromiso más importante del acuerdo, consistente en la protección del medio, nunca ha sido

cumplido por sus subordinados. No le exigimos a Lukoil devolver las ganancias obtenidas del uso de nuestros territorios, donde hemos vivido nosotros y nuestros antepasados, sino desmontar todos los equipos del campo petrolífero de Povjovsk y devolvernos los pastizales para que podamos vivir de trabajar nuestra tierra con nuestras propias manos.

Con todo respeto

Los Propietarios Independientes de Renos vidades de la compañía petrolera Lukoil, desapareciendo pedazo a pedazo.

Yuri Aivaseda (su nombre literario es Vella) es un nenets de la taigá del distrito de Janti-Masinsk. Es propietario de renos y poeta. Sus pastizales y su tierras están amenazados por la compañía Lukoil y desaparecen pedazo a pedazo.



*Sobre la tierra la primera nieve
blanca, blanca, blanca.
Sale de su casa un hombre
gris, gris, gris.
Ve todo cubierto de nieve:
la casa, la puerta y el trineo
ya listo para el viaje.
Mira hacia las etéreas nubes
de un azul grisáceo.
Por el aire bajan
los ligeros copos de la nieve,
que al tocar la cara se deshacen
y le ruedan por los hombros
como alegres por el encuentro.
Y así blanco, blanco, blanco
ya se pone el hombre
que hace un instante era
gris, gris, gris.*

*Vuelvo rápido a mi Patria
a mi casa, donde me esperan
mi nieve, mi invierno.
Cuando llego al bosque escapo.
Mi marta cibelina ya hay mucho
me esperaba,
al igual que mi zorro
y allí por los sauces
mi alce espera: espera
por el cazador salvaje
para que le lleve.
Cuando furtivamente,
por los sauces ando de puntillas
con mi arma
mi corazón palpita
trepidante en mi pecho
y por la espesura
escapa el alce...
Dehei*

Yuri Vella

Bruce Forbes:

El desarrollo de la industria del gas en Yamalo-Nenetsia

En Siberia Noroccidental se ha puesto en marcha un amplio y rápido proceso de industrialización. Entre Labitnang y Bovanenko se sigue construyendo una gran carretera, cuyo objetivo es servir de apoyo a la producción de gas y petróleo. La zona tiene proyectado un gasoducto, que pudiera dividir la parte oriental de la península de Yamal por su centro en dos partes.

En el Distrito Autónomo de los Nenets de Yamal se encuentra uno de los yacimientos inexplotados de gas natural y de condensados de gas¹ más grandes del mundo.

Esta extensa zona es también la patria de los nenets de Yamal, de muchos de los janties y de algunos de los parientes étnicos de ambos, y es allí donde sus renos pastan.

El pastoreo de renos, que tiene sus inicios en los pueblos indígenas, pero que constituye la base del actual sistema ganadero de pastoreo, consiste en el uso, en dependencia de las estaciones del año, de los extensos pastizales de la tundra.

Existen sin embargo signos, de que la cobertura vegetal de la zona en algunos lugares ha sido sobreutilizada notoriamente, o incluso excesivamente. Para más, las influencias negativas de las líneas férreas y de las carreteras de servicio ya son palpables al sur de la península de Yamal.

Los hallazgos arqueológicos han demostrado que los nenets actuales y sus antepasados han habitado en la zona por más de 1000 años, que han perseguido al reno salvaje y que han

pescado en los incontables lagos y ríos de la tundra.

En la lengua de los nenets la palabra Yamal significa más o menos algo así como “confín del mundo”, lo cual es un apelativo muy a propósito. La península de Yamal se extiende por algunos cientos de kilómetros de la costa del mar de Kara, justamente al este de Nueva Zembla y su suelo tiene congelaciones perpetuas, que en algunos lugares llegan a los 300 metros de profundidad.

La economía actual se basa fundamentalmente en la ganadería del reno, desarrollada durante los últimos 150 a 200 años. La misma se rige por un ciclo de seis estaciones del año.

Un poco más de la mitad de los 9000 indígenas del distrito de Yamal observa total, o parcialmente un estilo de vida sujeto a las tradiciones, y cerca del 46% de la superficie de la tundra es utilizada en el pastoreo. Actualmente tres grandes entidades estatales: los sovjoses de Yamal, Yarasale y Panayevski, son las que en lo fundamental rigen la economía de los indígenas.

El desarrollo de la explotación de las reservas de gas y petróleo es casi que un recién llegado a la zona. Los primeros sondeos se iniciaron a finales de los años 70 y a principios de los 80 se encontraron los enormes yacimientos de gas de Bovanenko. Las presiones para poner en marcha la explotación de los yacimientos crecieron a gran ritmo antes de la desintegración de la Unión Soviética, pero la misma se hizo particularmente urgente cuando la necesidad de divisas extranjeras por parte del Estado se agudizó a partir del año 1991.

A pesar de la presión de estos últimos factores y de los 70 años transcurridos de poder soviético, la cultura de los nenets se ha logrado conservar asombrosamente intacta, y con ello tenemos en cuenta también al idioma y a otras tradiciones. Los

renos siguen siendo utilizados como medio de transporte, y de ellos se obtienen las materias primas para confeccionar los ajuares de la población nómada, los artículos de primera necesidad, los alimentos e incluso, los hilos de coser.

Sin embargo, no todo es color de rosa. Ya en 1980 grandes sectores de la península de Giudán y el del sur de la de Yamal mostraron síntomas de pastoreo excesivo. Según valoraciones hechas por investigadores rusos, la cantidad de renos en la península de Yamal es ya de 1,5 a 2 veces mayor que la cantidad ideal.

Ellos han detectado también que la actual explotación de los yacimientos de gas y petróleo hace disminuir constantemente los sectores de la tundra apropiados para el pastoreo. Pero es que además de los investigadores, los funcionarios distritales que responden por el uso de la tierra también han presentado reportes sobre serios casos de pastoreo excesivo en zonas de la región. A tenor con todo esto, los investigadores del centro agropecuario de Yamal, en Salejardi, exigen que se haga disminuir de forma definitiva los rebaños de renos, y sobre todo en la península de Yamal.

En el caso de los nenets, fue lamentable que durante los tiempos de la colectivización forzada los límites entre los sovjoses fueran inmóviles, con lo cual las posibilidades de desplazamiento que los renos habían siempre utilizado para compensar los cambios del clima, de la vegetación y de la población animal, disminuían.

Los investigadores rusos han detectado que la cobertura vegetal ha sido en la práctica totalmente destruída en aproximadamente 450 km² de la mayor zona de yacimientos de gas y de petróleo, y en 1800 km² de las zonas donde están los mayores oleo y gasoductos. Ellos han calculado que en su totalidad, la cobertura vegetal ha sido destruída en unos 2500 km².

¹Los condensados de gas son emanaciones provenientes de los yacimientos gasíferos y se trata de gases más pesados que el metano. Tales gases son el propano, el butano, el isobutano y el pentano. Dichos productos son separados del metano en la misma explotación y transportados licuados y a altas presiones en trenes y barcos, a diferencia del verdadero gas natural, que se transporta a través de los gasoductos.

Los investigadores afirman que en Tiúmén, a donde pertenece el Distrito Autónomo de los Nenets de Yamal, el área de los yacimientos de petróleo y gas estudiados aumentará hasta los 16200 km², según los planes actuales. Como consecuencia de ello, la zona donde la vegetación quedará totalmente destruida llegará a ocupar 5500 km². Estos cálculos no incluyen las desapariciones de la capa vegetal que provoca el pastoreo excesivo de los renos.

La construcción de los oleoductos necesarios para transportar el gas a la zona sur de la península de Yamal y a la red gasífera de Barents, aún no ha comenzado, lo que sería de imaginar que ocurrirá, si los actuales daños al ecosistema son en su totalidad causados solamente por los estudios y por la construcción de las infraestructuras para comenzar la explotación de los yacimientos.

Con otras palabras, aunque ningún gas durante años saldrá aún al exterior, en la zona ya se observan notorias influencias. Ellas han sido causadas por las redes viales y ferrocarrileras construidas para llegar a los puntos de perforaciones experimentales, por los estudios geológicos y por todos los movimientos de transporte que para ellos se necesitan, además de los movimientos de arena y material rocoso.

Las entrevistas realizadas a los nenets, han sacado a relucir una larga lista de cambios, que directa, o indirectamente están relacionados con el desarrollo de la región:

- Los lagos cercanos a los asentamientos han aumentado de nivel y a ellos llega exceso de fósforo.

- El polvo y la arena que transportan los vientos se han convertido a partir de 1985 en un problema para los alrededores de donde se construyeron la línea de ferrocarril y los caminos. Ello ha afectado, sobre todo, la recolección de la baya de los pantanos, además de que la gente se ve obligada a consumir bayas contaminadas por el polvo, por lo cual evitan recogerlas en las cercanías de las vías.

- Los renos de las cercanías de las vías son más pequeños y débiles que lo normal y no resisten, como anta-

ño, las largas jornadas de marcha.

- En las zonas bajas por las que han circulados transportes dotados de esteras, la congelación perpetua se ha derretido y los lugares son ahora humedales y ciénagas.

- La influencia de los medios de transporte ha hecho disminuir notablemente la cantidad de líquenes que consumen los renos, pues el líquen crece mejor en los lugares más secos. Los nenets temen que el incremento del polvo y la arena haga seguir disminuyendo la capa de líquenes.

- El potencial pequero de los lagos y ríos ha disminuído y la caza furtiva de renos se ha incrementado.

El tiempo que he pasado en Yamal me ha permitido confirmar tanto personalmente, como a través de conocidos, la mayoría de estas cosas contadas por los nenets. La influencia conjunta del intenso pastoreo y del desarrollo industrial causa a la capa del suelo más daños que los calculados, y que los observados en otros sectores de la tundra.

Como es de suponer, no todos los nenets que he conocido juzgan negativamente el comienzo de la explotación de los yacimientos de gas y petróleo, pues muchos han tenido con ello un trabajo retribuído, a la vez que las escuelas y los centros de salud han mejorado. Por ejemplo, actualmente en casos de emergencia, se le puede organizar a los nenets que enfermen seriamente el transporte en helicóptero desde sus campamentos hasta los hospitales.

Los forasteros que tienen un punto de vista romantizado de los territorios árticos, creen lamentable que los esquemas que la colonización trajo a otras partes del mundo, se repitan con este pueblo indígena. El nenets ha logrado conservar los fuertes rasgos tradicionales de su cultura y de su personalidad hasta finales del siglo XX. Entonces, ¿qué derecho tenemos de decidir sus asuntos en lugar de él?

Los rusos de los grupos de sondeo del petróleo y de mantenimiento, que son a quienes se responsabiliza por los daños, tienen también sus problemas: los salarios son actualmente bajos y llegan con

retraso, si no es que no llegan y en el abastecimiento de los grupos se incluye solamente carne, harinas, té, tabaco y vodka.

¿Cómo se les puede culpar cuando salen a buscar pescado fresco? ¿Cómo pudieran ellos ni imaginarse que puedan obtener, o pagar por detergentes libres de fosfatos, lo que contribuyera a la salud de las aguas? Tales ideas parecerían absurdas para sus lugares de trabajo, donde ven algún que otro renero en miles de kilómetros cuadrados de desierto ártico virgen.

El abismo cultural que existe entre los nenets nómadas y los colonos y científicos rusos es tan profundo como un cañón fluvial. ¡Ojalá que al comenzar la explotación del petróleo y del gas, las influencias de esta sean comprendidas en su medida, para que lo peor de ellas pueda ser evitado!

Muchos nenets en contra de su voluntad, se ven obligados a vivir en los poblados y pequeñas ciudades de la periferia de Yamal, pero es posible que otros tantos continúen el pastoreo de los renos, aunque ya utilizarán los trineos motorizados y emplearán otros medios técnicos, tal y como se hace en las zonas de los samies en la nórdica Fennoskandia, y también es posible que la población de renos sea hecha disminuir de tal manera, que la capacidad biológica vital del pasto no se vea excedida.

Los mejores cambios que puedan tener lugar en el mundo se harán cuando se realicen de tal forma, que sean como lo quieren aquellas personas, de las cuales la conservación de su cultura y su desarrollo son el quid de la cuestión. No habría que hacerlos como lo quieren en los lejanos gabinetes burocráticos del Estado y de las compañías del petróleo y el gas, ni como bien lo quisieran los científicos con todas sus buenas intenciones.

Bruce Forbes en investigador en el Centro de Estudios Árticos de Rovaniemi y ha realizado distintas viajes investigativos a la península de Yamal.

YA NO ENTIENDO MÁS A LA TUNDRA QUE ME AMÓ

Soy una nenets de la tundra. Toda mi existencia la he pasado en ella, que es mi casa y mi vida. Ella nos ha alimentado, dado de beber, abrigado y amado. Sus rudas condiciones, sus hielos y sus fríos nos han curtido, para que resistamos las adversidades.

Yo soy la mayor de mis hermanos. Estudié hasta el 7mo grado en la escuela y lo tuve que hacer rápidamente, pues tenía prisa por ir a ayudar a mis padres. Más tarde hubiera podido ir a la escuela superior, pero no pude hacerlo, pues en la familia había además de mí 12 niños pequeños más, por lo que tenía que irme a trabajar.

En 1965 comencé mi verdadero trabajo en la tundra como zootécnica. Me casé con un renero y he criado y pastoreado los renos lo mismo en el frío del invierno, que en el calor del verano. Entre marzo y abril, cuando la temperatura comienza a subir, nos vamos de nuevo a la orilla del mar.

La significación de las mujeres en el cuidado de los renos no debe ser subvalorada. Cuando los hombres han ido a la guerra el rebaño ha quedado a cargo de ellas y los hijos han tenido que ser tomados consigo y en muchos casos los hombres no han regresado del campo de batalla, el cuidado del reno ha quedado definitivamente a cargo de las mujeres.

Anteriormente, los pájaros que migraban a nuestra zona se detenían en las cercanías de nuestro campamento y no nos temían. Se comportaban como amigos, y nosotros nunca les hacíamos daño, pues un animal vivo es sagrado para nosotros, ya que es el que permite que nuestra tundra viva. Un pájaro se puede matar únicamente cuando ello es necesario, como por ejemplo, cuando del reno no se obtiene carne. ¡Entonces comemos aves!

El reno muda su pelambre en primavera, y en ese momento no se le puede matar. Es entonces cuando los nenets comen aves, lo ocurre durante las dos primeras semanas del arri-

bo de estas. Es cuando se les puede cazar. Luego no las necesitamos más para alimentarnos, por los que son dejadas en paz y se vuelven sagradas.

Matar un ave en otoño es el mayor de los pecados, pues es cuando vuela a los lugares cálidos, para enseñar a sus polluelos como llegar y regresar desde allí.

Durante siglos hemos visto como la tundra en otoño se llena de piezas de caza y cada familia nenets se prepara para el invierno y sale en busca de las pieles para confeccionar los vestidos invernales.

La caza, la pesca y el pastoreo de los renos es lo único que nosotros tenemos, ya que en nuestra tierra no crece nada, y es por ello que en la tundra hay que vivir a la manera de la tundra.

En otoño el nenets mata al reno para confeccionar sus vestidos. En dependencia de la época del año se cazan animales diferentes para la confección del vestuario.

Como he vivido tanto tiempo en la tundra siento que la conozco: conozco el cielo que está sobre mí, conozco la tierra que piso, conozco el mar y sé y conozco qué agua hay en cual lago y de donde se puede obtener agua fresca y buena. ¡La tundra es mi poesía!

Hace diez años del cielo comenzó a caer algo singular. Cuando por primera vez oímos ese ruido en el campamento de 16 personas, despertamos a los niños y corrimos en desbandada. Vimos un fuego que volaba por el cielo, por lo que tomamos a los niños en brazos y corrimos a alguna parte.

Si corríamos en una dirección, nos parecía que hacía allí caer algo, si lo hacíamos para otra, ocurría lo mismo. Eso continúa ocurriendo aún y hoy todavía del cielo de nuestra zona cae por doquier metralla.

Daba la impresión que nuestro gobierno estaba sacando algún provecho de ello, pues cuando estaban planificando el asunto, intentaban trasladarnos en helicópteros a otra

parte. Cuando ellos llegaban, nosotros tomábamos a los niños, y las cosas más indispensables y luego nos conducían a sus campamentos y nos retenían en el lugar hasta que nos llevaban nuevamente de vuelta a nuestro sitio.

No comprendo que ello significa, y nunca nadie me ha respondido a esa interrogante, ¡Esa tierra en la que he vivido toda mi existencia, y que



siempre me ha alimentado ya no la comprendo más y no sé qué le ha ocurrido!¹

El año pasado notamos que a los renos se les salían los intestinos: los renos se echaban a correr y los intestinos se les enredaban entre sus patas. Hasta el año pasado, jamás habíamos visto nada semejante en treinta años. Primero lo vimos en uno de los renos, y pensamos que había adquirido alguna afección natural, por lo que no le dimos importancia al asunto. Lo sacrificamos y vimos que el vientre y el estómago estaban llenos de gusanos, pero trascurrido un tiempo notamos más renos con lo mismo y decidimos investigar el

¹A todas luces, se trata de las pruebas coherentes que Rusia lleva a cabo sobre la península de Yamal.

asunto. Cuando los abríamos para estudiarlos, el hedor era insoportable. ¡Nunca vimos nada semejante y no sabemos de dónde se origina todo ello!

Con tal problema perdimos el año pasado 18 renos, y este año ya vamos por 26. Le he informado al médico veterinario del asunto en mi zona, pero nadie presta atención a mis palabras y es posible que no se la presen hasta que todos los renos hayan muerto.

Mi apellido, Okotetto, significa “de muchos renos” y posiblemente así yo sea. Yo tengo mi propio rebaño privado, y además, hago trabajo en una finca del estado, en la que hay 14700 animales, según inventario del



1^{er} de enero de 1999. Eso es lo que declaramos al fisco, y en concordancia con ello le entregamos la carne al estado. Hace un año el estado tenía 16600 renos.

La explotación de petróleo y gas es una causa importante de la preocupante disminución de la cabaña renar. Los animales antes también se enfermaban, pero es que ahora nuestros remedios se han visto disminuídos, pues su aplicación se hace más difícil en parte, ya la tierra se sobreexplota. Para el transporte del petróleo se necesitan vías férreas, las cuales indudablemente tienen algún sentido positivo, pero ellas, sin embargo, desgajan la tierra, y se ha observado que la parición de las renas ha sido históricamente la más baja.

Como uno de los agentes peligrosos tenemos que en primavera la hier-

ba crece sobre la tierra contaminada, y luego los renos la comen, habiendo casos en que el animal muere inmediatamente, aunque otros se enferman y en otros los síntomas aparecen al siguiente año. Los animales con síntomas tienen tiempo de transmitir su enfermedad a su descendencia

La tierra y el agua apestan por doquier. ¿Es que será también una de las causas de la disminución de la preñez el hecho de que las zonas contaminadas ya no son aisladas? Más bien, las tierras y las aguas sin contaminar se encuentran ahora en lugares muy aislados. El río del que he bebido toda mi vida ya no tiene más agua potable.

En nuestra región se construyen vías férreas, a pesar de que la crisis económica rusa ha frenado los trabajos, pero el pescado que antes nadaba en las aguas límpidas de nuestro río ya no se puede comer más, pues allí donde se construye un ferrocarril, los peces de la zona se enferman en un radio de 40 km, y no sabemos el porqué.

Nuestros ancestros y los viejos que aún viven, siempre nos han dicho que el gas natural es el aliento de la tierra. La tierra no puede vivir sin respirar, igual que el hombre necesita del aire. Cuando una persona expira todo el aire, su estómago se pega a su espalda, y puede morir, y por eso creemos que si a la tierra se le extrae su gas, tarde o temprano terminará hundiéndose.

El petróleo es quien origina el gas y es como un ungüento que mantiene en forma la superficie de la tierra, de esa tierra en la que nos desplazamos, en la que respiramos y en la que hacemos nuestro trabajo.

Nosotros no estábamos preparados para el hecho de que una nueva civilización llegara y nos influenciara poderosamente. Encuentros como éste, para intercambiar puntos de vista, entre los pueblos que son vecinos, nos pueden ayudar un poco a prepararnos para la llegada de la civilización, de tal suerte que cuando los hombres de las compañías del petróleo y el gas aparezcan, podamos ponernos de acuerdo con ellos. Intentamos lograr relaciones humanas tales, que no sean tan ásperas, porque sin nuestros medios autóctonos de

vida no podremos sostenernos.

Nosotros también nos desplazamos ahora en trineos motorizados y necesitamos por ello del gasóleo, pero para tener gasóleo, se necesita el petróleo. Por eso somos de la opinión de que las compañías petroleras también pueden tomar algo de nuestra cultura y de nuestra tierra, pero sin dañar eso de lo que hemos vivido durante centurias.

De seguro la civilización es algo bueno. La compañía ferrocarrilera nos prometió “villas y castillas” si venía a la tundra y no sé si tendremos alguna vez las villas y las castillas, pero cuando llegó el ferrocarril lo que ocurrió fue lo siguiente: según nuestra tradición, dejamos los enseres de invierno en una parte, y los de verano en otra, tal y como hemos hecho siempre. Cuando volvimos en otoño nuestra casa había sido destruída, o saqueada, o las lonas con las que cubríamos nuestros bienes fueron tomadas para otros menesteres y todo estaba echado a perder.

También nuestros jóvenes se han corrompido. No todos han asistido a la escuela hasta terminarla. También los padres quieren enseñar a los hijos, pero es que ellos han abandonado las tradiciones, por lo que tenemos hoy muchos jóvenes ineptos para vivir en la nueva civilización, pero que tampoco serían capaces de vivir nuestra vida ancestral. Ellos son dignos de compasión.

Lidia Okotetto vive según las tradiciones el nomadismo. Ella es zootécnica de renos y se le conoce con el apelativo de Señora Cuidarenos. En sus lares de la península de Yamal aún no se produce ni petróleo, ni el gas, aunque en la otra orilla del estuario del Obi ya los yacimientos de gas son explotados. En la península, no obstante, ya han sido detectados tres grandes yacimientos gasíferos y una docena de otros más pequeños. Además, mar adentro hay una gran yacimiento. La explotación de todos ellos ya está en proceso de preparación.

Grigori Anaguritshi:

Un choque de civilizaciones en los confines del mundo

Soy Grigori Anaguritshi, del Distrito Autónomo de los Yamalo-Nenets, que es vecino meridional del Distrito Autónomo de Janti-Mansiinsk. El representante de nuestros vecinos habló muy bien de las soluciones que en los últimos tiempos se les han dado a los asuntos jurídicos. En nuestra zona también se producen petróleo y gas, por lo cual ha sido particularmente interesante escuchar las opiniones de los demás al respecto.

Desafortunadamente, la situación desde el punto de vista jurídico ha sido en otros lugares peor que en nuestra zona. Quiero agregar, que en el distrito de los janties y los mansies, a diferencia de nuestro distrito, el problema del gas y del petróleo incumbe solamente a dos de las regiones sureñas. En las otras cinco zonas se han detectado yacimientos de gas y de petróleo, pero debido a la crisis económica de Rusia su explotación aún no ha comenzado, lo que posiblemente sea algo positivo, o sea, la preparación de la explotación de estos recursos está retrasada.

Esa circunstancia nos ha dado un respiro, lo que es una suerte dentro de toda la desgracia. Mientras perdure la crisis económica en Rusia, los habitantes de Yamalo-Nenetsia pueden ir resolviendo los problemas jurídicos y sociales, e ir desarrollando los mecanismos, con cuyo auxilio se pueden mejorar las relaciones de los pueblos indígenas con las compañías petroleras y con el gobierno.

La zona de mayor pastoreo de renos de Rusia se encuentra en nuestro distrito autónomo, en la península de Yamal, de lo cual nuestra renera Lidia Okotetto hablará con más amplitud, pues ella durante treinta años se ha dedicado a esto en la tundra.

Yo soy un representante de los nenets indígenas. Soy uno más de esa parte de la población que se ha alejado de las formas de vida tradicionales, trasladándose a los núcleos de población. Soy de los que se ha acer-

cado más a la nueva civilización, y para más, un funcionario del Estado y me dedico a los problemas sociales en el distrito de los nenets de Yamal, por lo que además de un lugareño soy también, como ya dije, funcionario, y eso me permite ver las situaciones que se les han creado a los pueblos indígenas del Norte desde un punto de vista algo distinto.

La utilización de las reservas naturales practicada por las compañías petroleras, ha causado fenómenos negativos en algunos lugares de nuestra zona, e incluso, algunas consecuencias han resultado ser catastróficas.

Los pueblos indígenas de la península de Yamal han llevado a cabo en ella sus formas de vida tradicionales. Ellos tienen su propia cultura, sus propios valores, su propia psicología y sus propias tradiciones. Y de pronto hace su aparición una nueva civilización, una nueva cultura, que tiene su propia moral y tiene valores diferentes.

Desde el punto de vista geopolítico ha surgido una contradicción entre civilizaciones, en la cual los pueblos indígenas con frecuencia llevan la peor parte, o sea, se ven aplastados por la civilización técnica. Dicha civilización lo aplasta todo y hace sangrar el alma humana, hace sufrir la voluntad del hombre. Yo mismo tengo experiencias de cómo esta civilización desprecia a los pueblos indígenas, lo que trae consigo dolorosos fenómenos sociales: los pueblos se doblegan y el alcoholismo se abre paso.

Durante la era comunista, el Estado hizo todo lo posible por elevar a las gentes y también a los pueblos indígenas, hasta un llamado “determinado nivel de civilización”, pero estos intentos nunca alcanzaron su propósito original: ni se logró lo que el Estado pretendía, ni se llegó a lo que nosotros queríamos.

Los pueblos indígenas se han visto llevados a una situación, en la que ellos no saben más qué es lo que quie-

ren. ¿Es que queremos conservar nuestros medios de vida tradicionales, rechazar la civilización occidental y vivir de lo que nos da la naturaleza? Geográficamente ya no podemos desplazarnos más, pues enfrente tenemos el Océano Glacial. ¿O es que nos debemos asimilar a la nueva civilización y pasar a un nuevo nivel de calidad, a una nueva modalidad cultural, a la que llegaremos acarreado consigo, empero, lo mejor de nuestra anterior identidad cultural?

Pudiéramos preguntarnos por qué precisamente en los territorios de los pueblos indígenas hay tantas riquezas minerales. Aquí se ha expuesto que el problema es también un problema de racismo y de discriminación estatal. ¿Qué sucede en otras regiones de Rusia? ¿Por qué estas cosas ocurren precisamente en las regiones de los pueblos indígenas?

En Rusia, las cuestiones jurídicas que atañen a la problemática aún no han sido resueltas a nivel local. Nuestra situación se diferencia de la de los janties y los mansies, pero tampoco en nuestra zona los problemas de los pueblos indígenas son resueltos de la forma más factible. Por ejemplo, de nuestra región, en la Duma hay solamente seis representantes, y en los órganos de poder locales no hay ni una sola persona proveniente de los indígenas. En el distrito de Yamal, que es ligeramente menor que Finlandia por su tamaño, todos los representantes son personas llegadas de otra parte y es por ello que dudo de que podamos resolver con rapidez los problemas de nuestros pueblos indígenas.

En Yamal hay una escuela en la que hay alumnos de 100 nacionalidades distintas, y en su último grado, solamente ocho de los alumnos saben resolver las cuatro tablas aritméticas, de lo que se puede sacar una conclusión clara: así, difícilmente se la región.

También ha sucedido, que cuan-
(continúa en la página siguiente)



Charity Nenebari Ebeh:

Los experiencias de Ogones

El gigante y el estado mas poblado de Africa, Nigeria, es totalmente dependiente del unico articulo de exportación, petróleo crudo. Nigeria es el sexto grande productor del petróleo crudo en el mundo. Los ingresos de petróleo han aumentado del 6 % de 1964 a mas de 90 % de los ingresos de divisas de Nigeria presente.

Aunque en Nigeria hay grandes tribus, como hausas, jorubas y ibos, a conciencia el Dios ha situado petróleo a la tierra de los pueblos de las minorias, como de los edos, efikes, ibibios, ijawes, ikweres, isokos, isekires, kalabares y ogones. Por razon de tamaño pequeño estos pueblos casi no tienen ningun poder a decidir como usar sus recursos naturales. El Pais de los Ogones es desatendido en la peor manera en la distribucion de los ingresos de petróleo que cada día son mas impor-

tantes.

Por casualidad las regiones de Nigeria que no producen petróleo son subordinados por los grupos etnicos mas grandes. Ellos demandan que todas las riquezas de la tierra deberia ser distribuidas entre todo el pueblo independientemente de que region las son. En su parte, las regiones con mucha produccion, como el Pais de los Ogones, demandan mas poder a decidir de los usos de los recursos naturales en sus tierras. Por supuesto los habitantes de las areas donde se produce petróleo sufren mas de la contaminacion del medio ambiente causada por la industria de petróleo.

Antecedentes del Pueblo Ogones

Los ogones viven en el saliente mas oriental del continente. Esta area de un poco mas de mil kilometros cua-

drados forma la parte de la llanura costera que ameriza al mar. Hay aproximadamente 500 000 ogones. La densidad de poblacion es alrededor de 490 habitantes por un kilometro cuadrado, cuando normalmente la densidad de poblacion rural es aproximadamente 120 habitantes por un kilometro cuadrado.

Antes de colonialismo el Pais de los Ogones era un lugar bendito a vivir. Nosotros teniamos el sistema social bien estabilizado y la tierra del altiplano era fructifera. Las corrientes frescas y las areas rodeadas del mar estaban llena de peces y en los bosques habia abundancia de animales y especies de arboles duros, que estaban conservados por los ogones con conciencia ambiental buena. Los ogones, que son conocidos como el pueblo muy trabajador y que sostiene la independencia con pasion, aprovecharon las posibilidades ofre-

(continuación de la página anterior)

do un representante indígena ha tenido la posibilidad de contar con alguna ventaja, no la ha sabido defender debidamente. No contamos con cuadros nacionales que nos sepan defender, ni tenemos tampoco expertos salidos de los nuestros, ni representación en los órganos de gobierno mientras que el Parlamento ruso nuestros asuntos los sacan adelante otras personas que no son indígenas. Por ejemplo, si Gozprom tiene un proyecto para la península de Yamal, pues entonces se atrae a su favor a los órganos locales. En mi opinión, nuestros opositores viven en nuestra propia casa.

Como funcionario de la Oficina Local de Fuerza de Trabajo, a mí me parece que tenemos muchísimos problemas. De entre los indígenas, los desempleados son el 78%, y seguramente jamás encontrarán un trabajo, pues ellos no tienen una escolarización tal, que les permita acceder al trabajo, o forjarse una profesión apropiada

A través de la Oficina de Fuerza de Trabajo yo pudiera organizarles

curso, pero dada la circunstancia de que ellos apenas tienen 7^{mo} grado acabado, por esa razón no les puedo proporcionar cursos de continuación. Cuando no existe una base desde donde partir, es muy difícil ayudarlos a seguir adelante.

Esa es nuestra situación en Yamal, pero su esencia incumbe también a otras regiones similares. Es todo lo que yo tenía que decir.

Pregunta de Agrafena Sopotshina: ¿Por qué, a pesar de la legislación, se extrae petróleo de las tierras de los pueblos indígenas?

Respuesta: Hemos logrado a nuestro favor una ley muy buena, pero no queremos inmiscuirnos en lo más importante, que es el problema de la pertenencia de la tierra, cuestión que esquivamos, tal y como hace el gato con la comida caliente. Todos coincidimos en que existe la ley. Con respecto a las leyes de la naturaleza, todos somos de la misma opinión: existen y nos influyen, pero cuando se trata del desarrollo de la sociedad humana, por alguna razón de peso todo

aquel que ostenta el poder piensa que precisamente él es el único acertado para resolver problema tan conocido.

Me refiero ahora al estado ruso, del cual soy súbdito. El Estado no puede hablar con rodeos, sino que debe de decir directamente que se trata de tierras usurpadas. ¡Eso es colonialismo! Si se trata de tierras de Rusia, pues nosotros no nos oponemos a ello, pero a la vez, la zona debe estar administrada por los pueblos indígenas. Son ellos quienes deben decidir las cosas allí, y ellos, los indígenas, tienen que sacar algún provecho de las producciones de petróleo y gas.

Grigori Anaguritshi es un nenets de la tundra. Trabaja como funcionario en un pequeño poblado de la península de Yamal, pero no ha perdido sus contactos con la cultura tradicional de su pueblo.

cidas por la tierra y ellos llegaron a ser campesinos y pescadores competentes. Produjeron las comidas no solamente para sus mismos pero también a la mayor parte de la gente en la delta del Río Níger y a también los vecinos en el norte.

La Lucha de Ogones

Durante últimos treinta años el beneficio, que el País de los Ogones ha producido al estado de Nigeria, ha sido inmenso, pero los ogones no han recibido ninguna compensación de esta sacrificio. El País de los Ogones ha entendido que se explota toda su tierra hasta que no hay nada. La esplendor de Lagos y Abuja y otros planos excelentes son embellecidos por lágrimas del País de los Ogones. El movimiento de sobrevivencia de los ogones (MOSOP) ha nacido a la situación en que su misión es exponer el plano de destruir el País de los Ogones. Este plano se realiza por hacer pobre, marginalizar, humillar, sofocar, oprimir, descender y destruir. Los tribus en poder no tienen nada de ofrecer a los tribus minorios, por que han usado el poder político para usurpar el poder económico a sus mismos. Ellos son como su padre, el diablo, único objetivo de cual es robar, matar y destruir y motivo de cual es solamente egotismo.

MOSOP es el más popular de las organizaciones no gubernamentales (ONGs) que defiendan los derechos fundamentales del ogone pueblo. En la declaración de los derechos de los ogones (Ogone Bill of Rights) hay demandas siguientes:

Para el pueblo ogone se tiene que conceder la autonomía política, a través de que el ogone pueblo puede participar a gestionar los asuntos colectivos como la unidad separada y propia, no es importante como se lo llama. En este caso se presupone, que la autonomía asegura los asuntos siguientes:

a) El pueblo ogone tiene el poder político a los asuntos con relación de ellos.

b) Derecho a gobernar y usar la parte justa de los recursos económicos del País de los Ogones para desarrollar su región.

c) Derecho a la representación suficiente y directa en todos las ins-

tituciones nacionales de Nigeria.

d) Derecho a usar y desarrollar las idiomas ogones en la área donde los ogones viven.

e) Derecho a desarrollar completamente la cultura del País de los Ogones.

f) Derecho a libertad religiosa.

g) Derecho a proteger el medio ambiente del País de los Ogones para evitar más destrucción.

Es preocupante que sin pesar de las demandas de los ogones, Nigeria no ha encontrado necesario a crear el propio estado para los ogones.

La Unión de las Organizaciones de Ogone Mujeres (FOWA)

La parte de las actividades de MOSOP es el propósito fuerte y consecuente para hacer toda la gente participar a las actividades. Entre otros las organizaciones siguientes son miembros de MOSOP: Consejo de Juventud del Ogone Pueblo, Unión de las Organizaciones de las Ogone Mujeres, Sindicato Central, Consejo de los Ogones Académicos, Consejo de los jefes tradicionales, Asociación de los Ogone Maestros, Asociación Central de los Ogone Estudiantes, Consejo de los Iglesias y Sacerdotes de los Ogones y Unión de los Estudiantes.

FOWA es la Asociación de las Mujeres de MOSOP, en que algunos de nosotras hemos tenido honor a participar desde el principio. La fue fundada en el resultado de las campañas fuertes en todos los siete distritos administrativos del País de los Ogones. También en Bori, el capital de las áreas de los ogones, fue parte de la campaña.

Las mujeres son el grupo especial de la sociedad, y ellas encuentran con muchos problemas en el País de los Ogones. Ustedes recuerdan, que en todas las sociedades la vida familiar es dependiente de las mujeres. ¿Puede el ojo detenido de la mujer evitar de observar el niño, a quien ella misma ha dado a luz? Siempre las mujeres tienen que cuidar tanto los niños que hombres. Las mujeres siempre han cargado y todavía cargan la carga más pesada de opresión.

Las mujeres se eran y todavía son organizadas en FOWA para recurrir con la voz femenina a los corazones

crueles de los despotas del país y para recibir ayuda al País de los Ogones. FOWA sirve como la voz influyente y el canal de comunicación de la lucha para hacer la gente normal participar y continuar en las actividades de MOSOP. Las ogone mujeres se reúnen en bosque durante las noches para rezar en el medio de las actividades de oprimir. Ellas caminan largas distancias como grupos pequeños para evitar atención de las tropas de ocupación del País de los Ogones. Normalmente mujeres se disfrazan como campesinas. A pesar de esto, muchas mujeres han recibido lesiones y traumas permanentes, cuando les han atacadas y han agobiadas en bosque nocturno.

Mujeres Ogones y Pobreza

Pobreza miserable ha invadido el País de los Ogones. Ha tenido la forma material y ahora camina por el País de los Ogones sin que nadie la impida. Esto es enfermedad más grande de la gente, pero no se han encontrado los buenos samaritanos de cerca ni desde lejos. FOWA no puede guardar silencio en el frente de este monstruo, pobreza, que lleva destrucción.

Estamos orgullosas a invitar nuestros amigos para ayudar a FOWA y todo el País de los Ogones y a cambiar de dirección incorrecta y fea del desarrollo sin más demoras.

En el medio de los regalos sobrenaturales del Dios en el País de los Ogones hay desempleo alto, o se podría decir, que allá no hay ningún empleo. La preocupación más grande de FOWA es, que nuestros hijos languidecen a pobreza. En el País de los Ogones son situados muchos objetos económicos que son importantes a Nigeria, como dos refinerías de petróleo, el complejo industrial de petroquímico, la empresa nacional de fertilizantes NAFCON, etc. ¿Como se puede tratar en esta manera el pueblo de quien tierra corre leche y miel? «No ate la boca del toro trillando» (1. Kor. 9:9).

Pobreza ha sometido el País de los Ogones a muchas amenazas sociales. Sabemos, que pobreza y las condiciones de vida pobres causan problemas de salud. FOWA tiene miedo, que el monstruo de pobreza es capaz de descarrilar toda la lucha

de sobrevivencia de los ogones. Lo es como una intriga, a través de que se obliga a la gente a vivir en la obscuridad con Shell. Pobreza obliga nuestra juventud a prostitución y otras plagas sociales. Nadie puede construir algo al fondo tan negativo.

Llamado a servir

El servicio y deber más grande es a ser guardián de su hermano propio. FOWA invita públicamente todos individuales, organizaciones y naciones preocupados del mundo que son sin miedo ayudar a FOWA en el País de los Ogones.

Necesitamos puestos de trabajo para cambiar vida de gente, para que vean que el mundo está interesado sobre su situación difícil. Somos agradecidos de todos los ayudas y apoyos, que hemos recibido de ustedes desde del principio de nuestra lucha.

FOWA quiere que los miembros hechos incapacidades laboralmente es decir refuciados puedan volver a sus domicilios en Afam, Lekuma, Oloko I & Oloko II, Tumbee, Ghaken, Nwenkova y Eemu. ¿Como se puede echar las mujeres al exilio para muchos años?

FOWA y la Situación de Mujeres en el País de Ogones

Nuestras mujeres no tienen posibilidades buenas para educación. Por razón de pobreza muchos padres deciden mandar solamente los hijos varones a la escuela. ¿Cual es el destino de hija en el País de los Ogones?

FOWA quiere que más escuelas para las chicas sean fundadas al País de los Ogones. Hay un dicho común, que dice: «si capacitas un hombre, capacitas un individual, pero cuando capacitas una mujer, capacitas toda la nación».

FOWA está planificando programas para mejorar posición de mujeres. No hay agua adecuada en el País de los Ogones por razón de los problemas ambientales resultados de petróleo. Tampoco no hay trasteros fríos que ayudarían mujeres cuando ellas adquieren comidas con proteínas. Para esto se tiene que viajar lejos a Port Harcourt, pero el viaje es caro y muchos no tienen dinero para hacerlo. También FOWA quiere

organizar programas de educación para mujeres, para que ellas aprendan purificar agua que se usa en la casa y en esta manera disminuir cantidad de enfermedades que cogen a través de agua sucia. Una organización podría fomentar este asunto construyendo pozos de bomba al País de los Ogones.

FOWA también espera que las mujeres ogones sean enseñadas otras habilidades, como para coser en la institución de moda y planificar ropas en Bori. Allí muchas mujeres podrían recibir educación si solamente haya bastante máquinas de coser. También se podría enseñar habilidades de computadora a nuestras mujeres.

Conclusion

El mundo es el pueblo global, y lo demuestra que todos nosotros somos parte de las creaciones del Dios. Por eso los asuntos que influyen en el País de los Ogones conciernen a todo el mundo. La posición geográfica es para la división política y comodidad administrativa. Somos vecinos. Lo significa que tenemos el futuro común y tenemos que vigilar nuestro medio ambiente para el desarrollo sustentable.

FOWA quiere que tanto el gobierno que empresas participen al diálogo con MOSOP. MOSOP es única defensora de los intereses que los ogones mismos han reconocido.

Les llevan recuerdos de todas las mujeres de FOWA. Les esperamos éxito en todos sus esfuerzos.

El Impacto de la Producción de Petróleo y Gas en las vidas de los Pueblos Ogoni y Ijaw

El Dios nos dio petróleo como la bendición para los pueblos ogones e ijawes. Lamentablemente, el gobierno federal de Nigeria y la empresa petrolera Shell la han cambiado a la maldición.

Shell empezó el trabajo de explotación y investigación en el País de los Ogones en 1958 y en el País de los Ijawes ya un poco antes. En vez

de acordar sobre producción de petróleo con los dueños de la tierra, Shell hizo el acuerdo con el gobierno federal de Nigeria. No Shell ni el gobierno federal recordaron que la tierra pertenece a un pueblo, con quien debería haber negociado antes de ninguna actividad.

Por eso la bendición que el Dios nos había regalado fue dividida con dos partes, de cuales ninguna de las dos no la posee. Los dueños reales fueron dejados fuera.

La producción de petróleo y gas causa contaminación de tierra, aire y agua en los Países de los Ogones e Ijawes. La producción de petróleo también tiene impactos directos al salud de la gente.

La Contaminación de la Tierra

La mayor parte de los ogones e ijawes que viven en la delta del Río Níger son campesinos y pescadores. Los escapes de petróleo han hecho nuestras tierras, cosechas y árboles económicamente considerables inútiles. En lugares, donde no hay escapes de petróleo, la tierra está destruida en otras maneras: se construyen carreteras y tanto nuestros cosechas, edificios de escuela como casas son arrasados para hacer espacio para los equipos de petróleo. Nuestra gente es condenada a miserable pobreza, cuando ya no se puede cultivar tierra más.

La Contaminación de Aguas

Los escapes de petróleo han destruido nuestras fuentes de agua. Ya no tenemos agua buena para beber. Por razón de los escapes de petróleo los pescadores no solamente han perdido su sustento pero también muchas proteínas ricas que hay en las comidas de pescado. Todos sabemos la importancia de proteínas en el alimento. Si no se haga nada para resolver este problema pronto, los ogones e ijawes sufrirán de muchos



problemas de salud. Problemas de desnutricion causados por falta de proteinas pueden causar muertes.

Uno de los mas importantes danos causado por los escapes de petróleo ha sido la destruccion de los mangles de terrenos pantanosos. Una vez las manglares eran tanto la fuente de lena que el habitat bullendo lleno de organismos de agua, como ostras, cangrejos y conchas. Los arboles no son capaz de sobrevivir con petróleo venenoso, y ahora los son sustituidos por palmeras inutilis.

Petróleo crudo tambien ha envenenado orillas de rio llenos de barro, que eran antes habitat de organismos comestibles de agua. Por razon de todo este dano nuestros pescadores han forzados a pobreza.

la mayoría de las casas causa a nuestro pueblo enfermedades incluso mortales, como colera, disenteria y diarrea. Los petroleros de Shell, que recogen petróleo de nuestras areas, atropellan individuales y se escapan del punto.

Shell ha aprovechado los Países de los Ogones y Ijawes desde el fin de 1950. Petróleo y gas de valor de estimado treinta mil millones dolares estadounidenses ha sido llevado de nuestra pais, pero no hemos recibido nada de compensacion. En el mismo tiempo que explotacion y aprovechamiento de petróleo han cambiado nuestra tierra a la tierra de basura, todavia faltamos servicios fundamentales como electricidad, agua de grifo, escuelas buenas y carreteras buenas.

Charity Nenebari Ebeh vino de Nigeria para visitarnos. Ella es del Pais de los Ogones, que esta ubicado en la delta del Rio Niger. Ebeh es la primera mujer, quien se unio al Movimiento de Sobrevivencia de los Ogones, MOSOP y a la lucha de los derechos humanos de los Ogones que el escritor famoso, Ken Saro-Wiwa, dirigio. Ahora Ebeh es la secretaria de comunicaciones de la Union de las Organizaciones de Ogone Mujeres (FOWA) y la dirigente del colegio en el estado de Rivers. A continuacion hay dos ponencias de ella.

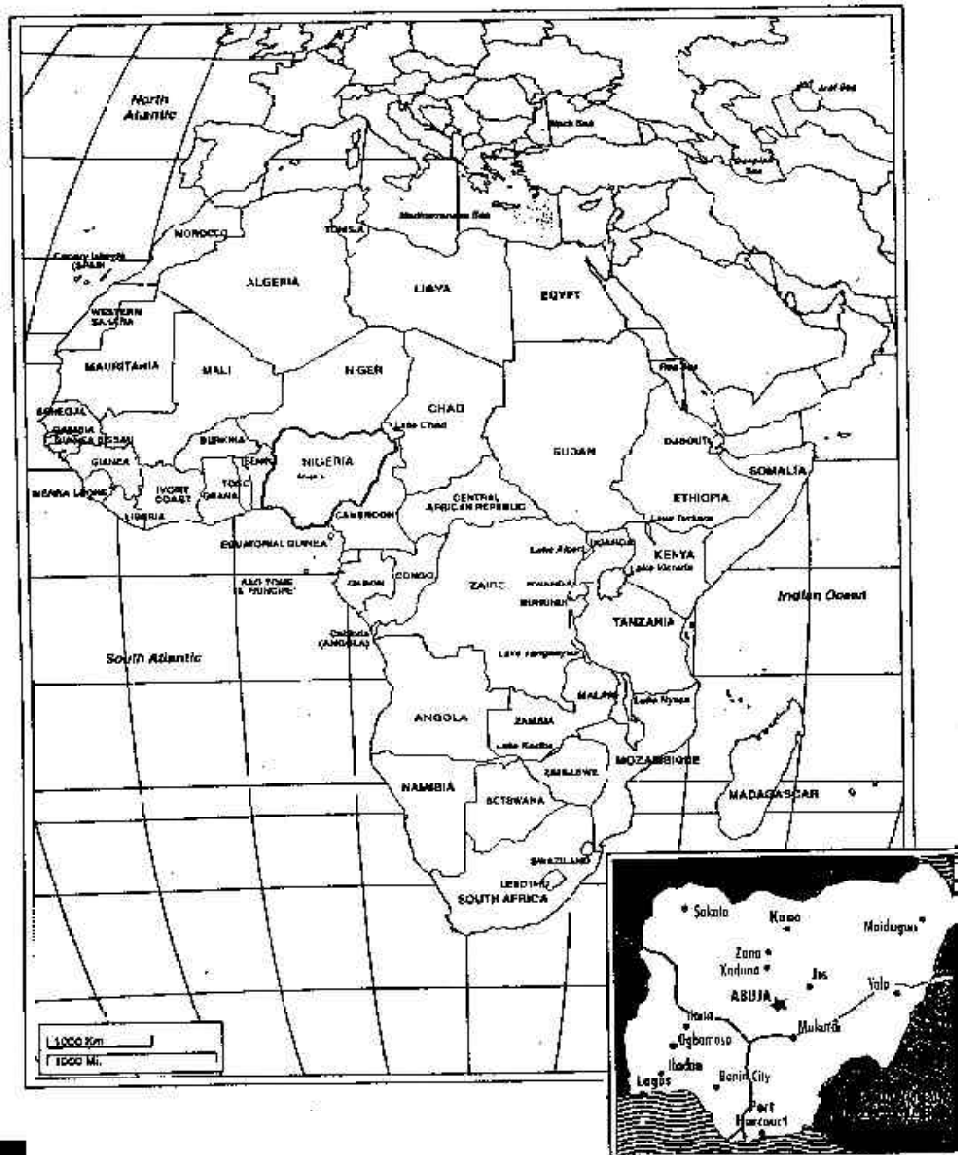
La Contaminacion del Aire

Despues de escapes de petróleo proximo truco mas mal famado de Shell es quemar el gas de sedimenteos de petróleo cerca de viviendas de la gente, y aun en los centros de pueblos. Esto se puede ver claramente en las areas de B. Dere, K. Dere, Kpean y Oloibir, entre otros.

Resplandores de gas han destruido fauna silvestre y vegetacion, y envenenado atmosfera. Ademas, habitantes de las areas alrededor son medio sordos y son expuestos a enfermedades graves de organos respiratorios. Cuando llueve, es llueve agria que envenena aun mas las aguas y tierras para agricultura. Los bombas y tubos de alta presion no son enterrados a tierra, pero cruzan en los pueblos de los ogones e ijawes y estos quitan terrenos preciosos. Los tubos viejos son peligrosos para la gente cuando a veces rompen.

Riesgos de Salud

Mala agua para beber en



Producción petrolera en Centro America

Aunque los países de Centro America – Belize, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Costa Rica y Panama – tienen pocos recursos petroleros, pero juegan un papel importante en la transportación del petróleo (por el canal de Panama). Por ejemplo por medio del canal de Panama durante el año 1997 se transportaron aproximadamente 640, 000 barriles de petróleo diarios.

Nicaragua

Terminando los conflictos armados a principio de los años 90, llegó la inversión extranjera acompañada de los Programas de Ajuste Estructural del Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional, sobre todo en Nicaragua. En décadas anteriores (40 y 50's) los estudios realizados demostraron que las reservas de petróleo existentes en la región de Nicaragua, no favorecía ninguna inversión. No obstante, en 1997, El Parlamento aprobó una nueva ley para la exploración y explotación de los hidrocarburos. En esta también se compromete a Nicaragua a disminuir las plantas carbonicas para la producción de la energía eléctrica, este se llevaría a cabo con fondos del Banco Interamericano de Desarrollo.

Sin embargo, un precedente importante en el mundo actual globalizado, es que el avance de la tecnología, ha permitido a la industria petrolera, encontrar nuevas regiones remotas donde explotar petróleo y hacerlo rentable. En agosto 1998 el gobierno de Nicaragua, aprobó la primera concesión para la exploración del petróleo a una compañía extranjera. En ese afán ubicó a las dos regiones de la Costa Atlántica, para una totalidad de 400 000 hectáreas en la plataforma marina. Uno de estos sitios se sitúa a 6 kilómetros de la zona protegida, "Miskitos Kays" conocida como la plataforma de mayor diversidad ecológica en la región de Caribe. En la zona viven especies de gran importancia para los ecosistemas marinos como la tortuga verde, la cual esta

protegida por el Ministerio del Ambiente de Nicaragua.

Por medio de diferentes acciones los indígenas de las comunidades lograron que el Gobierno cancelara la concesión, sin embargo en mayo 1999 el Gobierno nuevamente concedió permiso a una compañía noruega para que investigara más sobre las posibilidades de encontrar reservas petroleras en la región. Los resultados serán publicados en un informe para una licitación fuera del país para inversionistas extranjeros

Guatemala

Guatemala es el único país de Centromérica, donde actualmente se produce petróleo. También tiene las reservas petroleras más grandes de la región. En ese país están siendo explotados 32 pozos de petróleo, produciendo en su totalidad 35,000 barriles diarios. Casi todas las fuentes se encuentran en el área protegida del Peten, casa de miles de indígenas locales, quienes por décadas han sufrido violaciones de sus derechos humanos y la contaminación de su medio ambiente.

La empresa más grande en Guatemala es la Basic Oil, que forma parte de la compañía canadiense Norce. El gobierno de Guatemala ha otorgado, desde fines del año 1997, derechos de explotación petrolera a cinco compañías más. No obstante, algunas acciones de sabotaje a fines de los años 80 danaron instalaciones de la producción petrolera.

Lo más reciente es que México y Guatemala han firmado un Convenio donde establecen la construcción de un gasoducto, el cual será construido desde el Sur de México, hasta Escuintla, Norte de Guatemala. El gasoducto podría seguir la misma línea del oleoducto construido, cruzando las regiones de áreas protegidas de Peten, para el consumo, la industria y la producción de la energía eléctrica. No obstante, existen planes para continuar con el gasoducto y ampliar la red hacia Centro America.

Costa Rica

Costa Rica entregó concesiones para la exploración desde junio 1998, y nuevamente en mayo de 1999 ofertó cinco regiones más para la explotación petrolera. Estas regiones se sitúan en la zona de Talamanca, reserva indígena en la tierra de los bribri últimas poblaciones indígenas del país, y donde ya antes había existido exploración petrolera causando mucha contaminación y un impacto muy negativo en la salud y cultura en sus habitantes.

México

En 1997, México fue el país número 6 en la explotación petrolera y el número 9 en la exportación del mismo. Pemex, la compañía estatal petrolera mexicana, es la sexta compañía más grande en el mundo en tamaño. En 1999 Pemex esta concentrando sus actividades por el Golfo de México debido a las ricas fuentes de petróleo en esa zona. Durante los últimos años, México ha aumentado la producción petrolera para pagar la deuda externa del país, el que tiene grandes créditos con los bancos americanos, mientras que su propia moneda, el peso mexicano, estuvo siempre en crisis. México produce 3.5 millones de barriles diarios, de los cuales 3 millones son petróleo crudo. Ahora el país tiene planes extensos para aumentar la explotación especialmente en la región Campeche.

En 1998 México tuvo que disminuir su producción petrolera en un intento de hacer subir el precio del barril ya que los precios del mercado petrolero habían bajado sin precedentes a una cifra tan baja.

Sin embargo, los habitantes de esas regiones petroleras como en Tabasco y Veracruz, los campesinos y los pescadores afectados enormemente por la actividad petrolera que ha contaminado grandes áreas de sus tierras, sin ninguna compensación; han empezado una resistencia contra el abuso de sus regiones y la destrucción ambiental causada por la industria petrolera.

Discurso en un seminario

En Nicaragua la situación es casi igual a los otros países centroamericanos. El gobierno ha otorgado derechos de prospección y exploración petrolera, sin considerar las opiniones de los pueblos indígenas. Estas compañías ahora utilizan la tecnología más moderna en la prospección de petróleo y de esa manera es posible extraer aún lo poco que hay y aunque sea de mala calidad. Hace unos años atrás estos proyectos no habían sido posibles. El Banco Mundial realiza su «plan de reestructuración» garantizando los procesos para que las compañías grandes petroleras tengan garantizados sus intereses. Los países centroamericanos están cargados por grandes deudas externas, las cuales no podrán pagar.

México ha producido petróleo desde hace muchos años, pero también ellos están empezando una nueva etapa. Guatemala tiene actualmente 14 áreas de la producción petrolera, pero también ellos están terminando con sus recursos naturales, y tienen que empezar a realizar prospección de petróleo en nuevas regiones. El gobierno de Honduras se siente contento por sus nuevas fuentes de petróleo. El gobierno nicaraguense está planteando nuevos tratados de la producción petrolera y cambiando los límites del Área Protegida Cayos Miskitos, violando los derechos humanos. También en Panamá y en Costa Rica se han planteado acuerdos parecidos, los cuales violan tanto los derechos humanos como también el equilibrio de la naturaleza.

No obstante, muchas organizaciones, entre ellas las ecologistas y Oilwatch ya han empezado una campaña contra la exploración del petróleo. Se trata de un camino largo, pero ya no se quieren repetir los mismos errores que contribuyeron al exterminio de nuestras razas. Los pueblos indígenas de la Costa Atlántica de Nicaragua, como también la mayoría de la población de la costa Pacífica, se dedican a la pesca, principalmente. La exploración y producción del petróleo provoca contaminación que va a tener efectos destructivos para las

comunidades pescadoras. Oilwatch ha entablado una demanda judicial contra el gobierno de Nicaragua, y también intentamos de levantar una iniciativa en los Estados Unidos, tal cual se llevan ya unos casos como el de Ecuador contra TEXACO.

Nosotros ya no permitiremos más explotación petrolera en nuestras regiones, porque sabemos que los daños son demasiado graves para las comunidades locales y el medio ambiente. Si es cierto que vivimos en una sociedad civilizada, tenemos que considerar todos los modos diferentes de producir energía. Los grandes consumidores de la energía, los países llamados del primer mundo y del bienestar, no pueden seguir aumentando su consumo de la energía. Nosotros no podemos dejar de resistir, porque la producción petrolera no nos favorece, ni al nivel gubernamental ni al nivel local. Los gobiernos y las compañías prometen que la explotación del petróleo aumentaría fuentes de trabajo y mejoraría la situación económica de nuestros países, pero la experiencia ha demostrado que todo eso es mentira. Ese trabajo en muchos casos no dura mucho tiempo, pero entonces nosotros siempre diremos «no», ese es el único argumento que tenemos.

Estos mecanismos de otorgar permisos de prospección y explotación son los mismos en Guatemala y Ecuador. En Guatemala hay una reserva natural protegida que a la vez es una zona turística, pero el gobierno de Guatemala está por otorgar un permiso de explotación petrolera dentro de la misma área. Oilwatch ha intentado frustradamente de dialogar con el gobierno y con las compañías sobre el asunto. Pero parece que es un asunto donde no hay consenso, aunque el gobierno de Guatemala ha admitido que la presión internacional puede tener influencia. En este Seminario hacemos un llamado, para que los y las aquí presentes puedan mandar faxes a Guatemala para que el Gobierno no el permiso para la explotación petrolera en las comunidades indígenas. Las compañías transnacionales han violado los derechos de los pueblos indígenas y amenazan sus condiciones de vida y por ende su sobrevivencia. Nosotros pedimos de

ustedes, que exigen a los gobiernos a que respeten y defiendan los derechos de los pueblos indígenas y su modo de vida tradicional.

Si el consumo de la energía en el mundo se mantiene al nivel actual, es muy posible que en el futuro tendríamos guerras por los recursos naturales. Nosotros creemos, como todos los pueblos indígenas, que la tierra es sagrada, y el petróleo es la sangre de la tierra. Las compañías transnacionales y los gobiernos no entienden nuestros valores y nuestra creencia sobre lo sagrado de la tierra. Solamente quieren hacerse más ricos explotando nuestros recursos, el petróleo, los metales, los bosques. Nosotros tenemos que preocuparnos y actuar para que estos pueblos puedan seguir viviendo en paz. Tenemos que garantizar para ellos sus derechos sobre el uso de los recursos. Las compañías transnacionales y los gobiernos tienen que respetar nuestra espiritualidad y nuestra creencia, que está lejos de este mundo monetarizado, mecánico y moderno. Nosotros creemos en la vida y queremos que nuestra planeta tierra sea habitable también para las generaciones futuras.

Magda Lanuza visitó Finlandia como miembro de Oilwatch Centro América. Magda cuenta sobre la situación en Centro América y México, donde Oilwatch inició actividades en esa región desde 1998. Oilwatch es un red internacional de diferentes organizaciones indígenas, ecologistas, mujeres, derechos humanos, campesinas, etc. La organización fue fundada en el año 1996 y trabaja mayormente con pueblos indígenas, quienes han sufrido los peores daños a causa de la industria petrolera, entre esto violaciones de sus derechos humanos. La organización trabaja en tres continentes: en América, Asia y África. Oilwatch además tiene miembros de diferentes organizaciones no-gubernamentales y grupos locales, que trabajan y luchan contra la explotación y exploración de las compañías petroleras.

Ecuador y el petróleo

Situación general.

Ecuador el sexto mayor productor de petróleo de América Latina, y el cuarto mayor exportador de la zona. El país produce alrededor de dos millones de toneladas de petróleo al año, de las cuales alrededor del 60% se va a la exportación.

La compañía Petroecuador, propiedad del Estado, es el mayor productor de petróleo del país, y responde directa o indirectamente por el 80% de la producción nacional. De las compañías extranjeras, Amoco, Atlantic Richfield Company (Arco), Elf Aquitaine, Maxus, Occidental, Oryx, Petrobrás, Shell y la argentina YPF entre otras, están muy activas en Ecuador.

Los mayores yacimientos de petróleo ecuatorianos están en el oriente del país, en la selva amazónica. Petroecuador ha informado que desea elevar la producción anual de petróleo hasta superar los tres millones de toneladas al concluir el año 2001 y a partir de ahí hasta los 3,5 millones anuales.

Con la producción de petróleo en Ecuador han tenido lugar problemas catastróficos tanto para el medio ambiente, como para la población indígena.

De la población ecuatoriana, alrededor del 45%, o sea, unos 5 millones de personas, pertenecen a los pueblos indígenas, de los cuales el mayor contingente son los quechuas. Pero a pesar de su peso demográfico, los pueblos indígenas de Ecuador no tienen casi ningún poder de decisión en los destinos del país.

Una parte de los pueblos indígenas de Ecuador que practican las formas de vida tradicionales habita en las zonas de las selvas tropicales del oriente del país, o sea, en la misma región donde se practica la explotación del petróleo. La destrucción ambiental de la región es considerable, y según cálculos, unos 65 mil millones de litros de petróleo crudo han fluído hacia el río Amazonas por

causas de accidentes ocurridos en las operaciones de las compañías petroleras. Además, 17 millones de litros de sustancias químicas utilizadas en las explotaciones y sus sustancias derivadas se vierten semanalmente en la red hidrográfica de la zona. Los residuos problemáticos generados por la producción son acumulados en almacenes demasiado pequeños para ello.

La selva tropical es talada al paso de la expansión de los campos petrolíferos y de los poblados provisionales que surgen a su sombra. Una de las acciones claves de las organizaciones ecuatorianas es detener la producción de petróleo en las áreas protegidas. Y es que ya la mayor parte de la producción ecuatoriana se extrae precisamente de dichas zonas. Ejemplo de ello son las explotaciones de los parques nacionales de Llagantes, Sumaco Napo Galerass y Yasún.

La situación actual

La acción jurídica colectiva ante un tribunal de Nueva York que contra la Texaco presentaron los pueblos indígenas ecuatorianos, ha llamado la atención internacional. En esta acción a la Texaco se le exigen mil quinientos millones de dólares por las destrucciones ambientales que la compañía ocasionó. La Texaco plantea que la responsabilidad no corre por la compañía matriz, sino por su filial Texaco Ecuador y desde 1992 por Petroecuador. El caso es visto como un asunto judicial que indica un norte que ayuda a redeterminar las responsabilidades de las casas matrices multinacionales por las acciones de su filiales.

La situación económica de Ecuador ha empeorado dramáticamente en los últimos años, y tras estos cambios quienes más han sufrido han sido precisamente los indígenas y las capas pobres de la población. La situación se hizo crítica en enero del 2000, cuando el presidente Jamil

Mahuad decidió sustituir la divisa nacional, el sucre, por el dólar estadounidense, lo que en la práctica hubiese representado, por ejemplo, que los pobres que habían tomado pequeños préstamos jamás los podrían pagar. La anunciada dolarización hubiera hecho descender el salario mínimo al nivel de cuatro dólares.

El anuncio fue seguido por masivas manifestaciones, en las que tomaron parte particularmente los pertenecientes a los pueblos indígenas, los campesinos pobres y los trabajadores. En las manifestaciones CONAIE jugó un papel central.

Con el fin de apoyar las manifestaciones en el país se organizaron huelgas, en las que participaron, entre otros, la estatal compañía petrolera Petroecuador y los trabajadores de las tres refinerías de crudo del país mientras los sindicatos y las organizaciones de indígenas, negros y parceleros conjuntamente con la iglesia y representantes del ejército formaron su propio "gobierno popular" y un "parlamento del pueblo".

El día 21 de enero alrededor de 5000 personas tomaron las instalaciones del Tribunal Supremo y del Congreso. El presidente Mahuad se vio obligado a renunciar y su lugar lo ocuparon el coronel Lucio Gutiérrez, el ex-jefe del Tribunal Supremo Carlos Solárzano y el presidente de CONAIE Antonio Vargas. El gobierno del triunvirato duró, sin embargo, solamente tres horas, pues el vicepresidente Gustavo Noboa con el apoyo de grupos militares se autoproclamó nuevo presidente y prometió continuar las medidas neoliberales de su predecesor. Más de 300 personas fueron detenidas acusadas de intento de golpe de estado, pero ni las organizaciones indígenas, ni los demás movimientos de pobres han podido ser contenidos y ellos continúan sus campañas.

El tiempo dirá si mejoran las condiciones de vida de los pueblos indígenas

Guerra contra pobres

Ponencia en el seminario

Gracias al público presente y a los organizadores de este seminario. En el Ecuador tenemos 12 pueblos indígenas. Tenemos nuestras tradiciones y nuestra cultura, y tenemos nuestra esperanza de poder seguir nuestra vida como queremos.

Vivimos la tercera guerra mundial. Es una guerra económica, en la cual las grandes compañías transnacionales atacan contra los pueblos pobres. Nosotros tenemos muchos problemas, especialmente en países de subdesarrollo. En nuestro país viven por lo menos 200 000 personas tan pobres que no tienen lo suficiente para comer. Mucha gente vive bajo los límites de pobreza. Esta gente pobre busca desesperadamente trabajo para poder subsistir.

Las grandes casas de finanzas son nuestros patrones. Ellos nos cierran las posibilidades para el desarrollo, y nuestros pueblos mueren de extinción. De tal manera los grandes poderes deciden sobre nuestro destino, sobre nuestras tradiciones y nuestra cultura. Desde los años 1970 hemos sufrido de grandes problemas mundiales. La gran crisis económica mundial cambió la política intervencionista de nuestro gobierno. Toda la economía volvió a ser más imperialista. Hemos aguantado más de 20 años de neoliberalismo, una política que garantiza ganancias máximas para las compañías transnacionales. Ellos siguen creciendo, saben invertir su dinero de manera muy productiva, pero no piensan en crear puestos de trabajo. Lo que quieren son ganancias aún mayores para ellos mismos, y no se preocupan de los pueblos indígenas pobres y reprimidos.

Las 200 compañías más importantes de nuestra planeta controlan la mayor parte de la producción. Diez compañías controlan la tercera parte de la producción mundial total. Los multimillonarios de nuestra planeta ganan la mayor parte de los dólares, a costo de los pobres. Casi una mitad de la población de nuestra planeta vive en pobreza.

Ecuador, entonces, está gobernado por las grandes transnacionales. Allí trabajan Shell, Mobil, Repsol, Maxus, YPF, Arco, Occidental, Elf, Santa Fe, Petrobras y Tri-petrol. En nuestro país se explota 17 fuentes de petróleo. De la ganancia 80 por ciento van hacia compañías privadas.

En 1918 la compañía Hommovil empezó su actividad en Santa Elena. En 1921 se hizo la primera ley sobre petróleo. En 1938 varias compañías petroleras recibieron su permiso de explotación. Una compañía ecuatoriana recibí en 1961 una gran parte de la Amazonia bajo su control. En 1964 se hizo un contrato con Texaco, y le dieron grandes regiones a la compañía. En 1966 una compañía ecuatoriana recibí grandes regiones de Pastaza. En 1971 se hizo una nueva ley sobre petróleo. En 1972 también el estado participó a la explotación petrolera. Texaco salió en 1992 del país sin traer algún beneficio al país, pero sí causó muchos daños.

En nuestra región se ha dado millones de hectáreas de tierra a las compañías petroleras. La presencia de estas ha causado la pérdida y extinción de nuestras culturas, nuestra flora y fauna, nuestra biodiversidad. Se trata de un concepto de desarrollo capitalista. Las compañías transnacionales no piensan en el destino de nuestros pueblos. Para ellos nosotros no existimos.

Se considera nuestras tierras de ser libres. Cualquier persona puede entrar. El gobierno apoya esta política. Nuestras tierras han sido ocupadas, nuevos colonizadores han venido para habitar nuestras tierras. O sea, el gobierno de nuestro país tiene una actitud racista hacia los pueblos indígenas. Mil millones de hectáreas han sido otorgadas a compañías de petróleo o de madera, y nuestros pueblos han tenido que ser las víctimas de esta situación. A nuestras tierras siguen viniendo nuevos colonizadores, nuevas sectas religiosas. Todos ellos trabajan para las compañías. El poder económico es grande. Nuestro país tiene una constitución que supuestamente garantiza nuestros derechos, pero a pesar de

eso el gobierno demócratacristiano sigue la vieja política. 12 millones de ecuatorianos sufren de esta política.

Me gustaría que discutimos juntos los problemas de los pueblos indígenas. Esperamos que todos los pueblos, incluyendo el pueblo de Finlandia y su gobierno, entenderían nuestros problemas y nos podrían ayudar. Esperamos que la gente se vuelva más conciente de los problemas de los pueblos indígenas. Gracias a Ustedes!

Pregunta: Tienen en su país leyes sobre los pueblos indígenas y las compañías petroleras?

Respuesta: En 1972 el gobierno militar quería realizar una política nacional a favor de los ciudadanos. Pero después de aquel gobierno todos han actuado de tal manera que las leyes y reglamentos servirían solamente a las compañías transnacionales, y que el dinero extranjero extraería al país. Tenemos leyes defendiendo los derechos de los pueblos indígenas y al ambiente, pero no son suficientes. Por eso estamos haciendo el caso contra Texaco en los tribunales. No tenemos buenas leyes defendiendo al ambiente o a nosotros.

En año 1998 Ecuador ratificó el convenio 169 de OIT sobre los derechos de los pueblos indígenas y tribales, y este convenio contiene cosas importantes para nosotros. En el año anterior 1997 se hizo vigente la nueva constitución, en la cual se expresa la voluntad de nuestro pueblo de luchar por nuestras necesidades colectivas, pero aún no conocemos los resultados de esta.

Respuesta al comentario de Yuri Vella.

Por primero queremos vivir en paz en nuestro propio ambiente sin que ninguna compañía transnacional – o sea de petróleo o de madera – nos moleste. Pero no podemos cerrar nuestros ojos de la realidad y de la situación mundial. Tal vez no sería-

mos tanto contra la explotación de nuestros recursos naturales, pero es que primero ellos tendrían que conversar con los pueblos indígenas. No se debería tomar decisiones encima de nosotros y sobre nuestro destino y suerte en los pisos más altos de los edificios de la ciudad capital. No queremos ser reprimidos. Si queremos usar alta tecnología, pero no una tecnología introducida desde afuera solamente para recibir dinero. Queremos definir nuestros objetivos y decidir sobre los principios de la explotación razonables y sostenibles de los recursos naturales.

Discurso en el seminario

Hemos intercambiado ideas en los últimos días. Ha sido importante de escuchar las opiniones de los representantes de los jantis. También nos hemos acercado cósmicamente la idea principal de la vida y el significado de la tierra para nosotros. La tierra no es una cosa comercial, sino una cosa de la vida. Hemos comparado nuestras ideas con las opiniones de los gobiernos y de las compañías. La comparación nos ayude en la búsqueda de las alternativas para mantener y mejorar nuestras condiciones de vida. En el mundo se sabe muy poco de lo que está sucediendo en América Sur. Especialmente se sabe muy poco de lo que está por suceder en Ecuador.

En febrero 1998 hemos levantado todo un movimiento contra la decisión del gobierno de subir el precio gas de un dólar a cinco. También el precio de la electricidad subió casi 300 porcientos. El gobierno trabaja a favor de las compañías, porque Ecuador es un país petrolero y tiene muchos fuentes de gas natural.

Les cuento que hizo Texaco en Ecuador durante 28 años, mientras explotaba petróleo de nuestras tierras. Texaco entró a Ecuador en 1964, en un tiempo cuando la producción petrolera creció de manera rápida. Después de trabajar 28 años en el país la compañía salió. Durante aquellos años explotaba 191 millones de toneladas de petróleo de la tierra del Ecuador. Hacia los ríos salieron 65 billones de litros de petróleo y 72 billones de litros de aguas negras. En los fuentes de petróleo es un fuego permanente, y durante los 28 años se quemaba 6670

millones de metros cúbicos de gas. En el país existen 600 lagunas con desechos tóxicos. Existen tanto investigaciones nacionales como internacionales demostrando que estas cifras no son exageradas.

Después de causar tantos daños la compañía no dejó en una realidad, donde las condiciones de nuestra vida y nuestro hogar se han cambiado. Especialmente esta ha tocado los pueblos de siona, secoya, cofan, huarani y quichua, pero también los trabajadores de las compañías petroleras. Un pueblo muy pequeño, los tetetes, ha desaparecido, y la cultura del pueblo zapara esta por destruirse. Eso debe por una gran parte a la influencia de las compañías petroleras.

Hemos visto la muerte de muchas especies de plantas y animales. Las compañías petroleras han introducido al país enfermedades fatales antes desconocidas. Los niños tienen problemas en sus escuelas, no aprenden bien, ó sea que son atracados. Eso también debe a la actividad de las compañías petroleras en sus regiones. Milliardos de hectareas de los bosques han sido destruidos, y por usar bulldozers y maquinaria pesada, la destrucción ha sido grande. Es imposible volver la situación a como era antes.

También se puede demostrar que Petroecuador y Texaco han ganado siete millardos de dólares durante sus años de actividad en el Ecuador. Es la misma cantidad de dinero de la deuda externa de Ecuador en el año 1992, el año cuando Texaco salió del país. Texaco ha tenido una gran ganancia, pero nuestro pueblo y nuestro gobierno no han ganado prácticamente nada. En el año 1993 hemos levantado una acusación contra Texaco en un tribunal estadounidense. Intentamos de ganar tres cosas:

- Por primero, queremos la modernización de la maquinaria usada por las compañías. Petroecuador usa los equipos de Texaco. Las compañías han usado una maquinaria muy antigua, no permitida en otros países.

- Por segundo, exigimos una compensación para los daños causados a nuestra naturaleza. Se debería cerrar los escapes, limpiar las aguas y eliminar las lagunas de los tóxicos.

- Por tercero, exigimos una compensación para los habitantes.

Las opiniones de los gobernantes no han posibilitado un tribunal en el Ecuador, pero ahora hemos abierto un caso público en Nueva York. Veremos, si traen algún resultado.

Nuestro caso tiene también importancia global, porque así las compañías y los estados tienen que tomar en serio estos asuntos antes de iniciar la explotación petrolera en cualquier lugar del mundo. Esperamos que las organizaciones serán solidarias con nosotros, y espero que al terminar estos seminarios todas las organizaciones interesadas de nuestro asunto firmen un documento, en el cual dan su aporte a nuestro caso en Nueva York. 75 defensores representan en el tribunal a 30 000 personas. En nuestro país no se puede levantar una acusación colectiva. En el Ecuador deberíamos buscar justicia levantando 30 000 acusaciones. Esperamos que los pueblos nos dan su solidaridad y que con su apoyo podemos seguir el proceso y ganar algo de todo eso. ¡Gracias!

Discurso en el encuentro con Pekka Haavisto, ministro de medio ambiente de Finlandia

Le traigo un saludo de los pueblos indígenas del Ecuador. Le digo mis gracias por la atención recibida aquí en Finlandia. Como nuestros hermanos en otras partes del mundo, también nosotros tenemos numerosos problemas graves, causados más que todo por las compañías petroleras y minerales trabajando en nuestra región. Los ríos se han contaminado, los bosques han desaparecido, y con ellos nuestras culturas se destruyen. Le quiero pedir tres cosas:

- Lo primero es sobre el caso que hemos levantado en Nueva York contra Texaco. Tal vez ustedes no saben mucho sobre eso. Pedimos de los organismos gubernamentales de Finlandia el apoyo para que discuten con el gobierno del Ecuador apoyando nuestro caso en el tribunal.

- Lo segundo es sobre el problema que existe en el plan gubernamental de explotar recursos petroleros en unas regiones declaradas como parques nacionales. Intentan destruir partes de naturaleza protegidas, destruyendo en mismo los animales protegidos y las culturas *(continúa en la página siguiente)*

Colombia, los u'was y el petróleo

El petróleo es uno de los productos de exportación más importantes de Colombia, país que experimenta el cuarto ritmo más rápido de crecimiento como productor de Sudamérica. El petróleo también se ha convertido en un arma en la batalla entre el gobierno de Colombia y los grupos insurgentes guerrilleros izquierdistas que luchan contra éste, como son las FARC y el ELN. En sus intentos de destruir la economía del país los guerrilleros han roto reiteradamente en sus golpes, los oleoductos. Como contramedida, el gobierno ha incrementado la presencia de los grupos militares en las zonas productoras.

La situación influye más catastróficamente sobre los pueblos indígenas que viven en la zona, los cuales son de por sí presionados tanto por el desprestigiado ejército

colombiano, como por los guerrilleros, y son los que más sufren la producción petrolera y los daños ambientales ocasionados por la rotura de los oleoductos. Por ejemplo, el oleoducto Cano Limón que cruza la zona norte de la región habitada por los u'was ha sido golpeado más de 500 veces por los guerrilleros, como consecuencia de lo cual más de 236 mil toneladas de petróleo crudo se han vertido al medio ambiente.

La violencia traída por la explotación petrolera llegó hasta las noticias internacionales cuando la guerrilla de FARC secuestró y asesinó tres activistas americanas, Terence Freitas, Laheenae Gay y Ingrid Washinawatok. Ellas ayudaron a los u'was en su lucha contra la petrolera «Occidental».

Los u'was

El pueblo u'wa, compuesto por unas cinco mil personas viven en el nordeste de Colombia, en las montañas de la Sierra Nevada de Cocuyn, ubicada al pie de los Andes, en el límite de la cuenca amazónica.

Al contrario que otros muchos pueblos indígenas de Sud- y Centroamérica, los u'was han logrado mantener intactas su lengua y su cultura tradicionales. La mayoría de ellos habla exclusivamente su lengua materna: la lengua u'wajkaa. Desde la década de 1940 y hasta los años de la década de 1970, siguiendo determinada política, el gobierno colombiano entregó más del 85% de las zonas tradicionalmente habitadas por los u'was, a los colonos llegados a la región. Hoy, la zona oficialmente habitada por los u'was supone solamente unas 200 mil hectáreas aproximadamente.

Aunque el territorio es más de dos veces mayor al que existía en 1999, empero, continua siendo muy pequeño para llevar una forma de vida tradicional.

Actualmente la mayor amenaza para la forma de vida ecológica que llevan los u'was es la expansión industria petrolera internacional en sus territorios, y particularmente de

la estadounidense Occidental Petroleum, u «Oxy».

Aunque las leyes colombianas garantizan a los indígenas el derecho de decidir el uso de las materias primas existentes en sus territorios, en la práctica lo que ocurre con frecuencia es otra cosa.

Los u'was han intentado por mucho tiempo oponerse pacíficamente a las explotaciones petroleras. Han amenazado con suicidios colectivos si las compañías petroleras penetran en sus tierras. Según la leyenda, hace unos 450 años, durante la conquista por los españoles de sus tierras, los u'was en número superior a los tres mil dieron muerte primero a sus niños y luego se inmolaron a sí mismos despeñándose por un precipicio.

En comparación con los daños ocasionados, la utilidad del petróleo extraído de la zona es muy poca. La Oxy detectó en la reserva ubicada en el bloque de Samore menos petróleo que el que los Estados Unidos completos consumen en tres meses.

Situación actual

200 miembros del pueblo u'wa «ocuparon» en diciembre 1999 pacíficamente un territorio, donde la petrolera Oxy planteó el inicio de la explotación petrolera. A principio del año 2000 empezó una campaña de apoyo internacional, haciendo un llamado a la mayor accionista de Oxy, Fidelity Investment, para que ésta impidiera la explotación petrolera en la tierra de los u'was.

La petrolera Occidental buscó apoyo de las fuerzas armadas para poder explotar las tierras de los u'was. El día 25.1.2000 el ejército desalojó decenas de u'was de Cedeno, transportandoles con helicópteros y camiones de la región, donde la petrolera planifica la construcción de la carretera hacia Samore. Contra la explotación de petróleo reaccionaron inmediatamente también las fuerzas de guerrilla izquierdista. Mientras el ejército desalojaba los últimos u'was del territorio, las fuerzas de

(continuación de la página anterior)
ras de los pueblos que habitan la región.

- El tercer asunto es que pedimos que el gobierno de Finlandia se comunique en directo con los representantes de los pueblos indígenas en nuestra región, y que colaboraría en directo con nosotros, y no con nuestro gobierno. Nunca se sabe, si la colaboración con el gobierno trae algunos resultados positivos. Espero que el ministerio del medio ambiente de Finlandia y las organizaciones ambientales de Finlandia siguen trabajando con el mismo entusiasmo para apoyar a nosotros cuando queramos mantener limpia nuestra naturaleza.

Arturo Yumbai Iligama, vicepresidente de CONAIE, organización de los pueblos indígenas de Ecuador. CONAIE fué fundado en el año 1986 para defender los derechos de los pueblos indígenas de Ecuador. Arturo Iligama es de pueblo quichua, y participe activamente en la defensa de los pueblos indígenas.

El petróleo, sangre de la tierra

Discurso en el seminario

Nuestros problemas centrales tienen que ver con nuestras tierras, nuestras regiones. Donde estamos, siempre dependemos de nuestra madre tierra. Tenemos que tener el derecho de vivir sobre ella. El petróleo es sangre de la tierra, y no se puede sacarlo de ella. Nosotros no lo podemos hacer. También el ser humano tiene su sangre, el cual mantiene nuestra energía de vida.

La vida es la tierra. Ella mantiene la vida. La vida es agua y sol. Según nuestra filosofía nuestra vida tiene la edad de 490 000 años.

Nuestro pueblo tiene ciertas leyes, dictadas por el cielo. El cielo nos ha dado leyes que tenemos que cumplir.

La tierra donde vivimos no nos pertenece. Se nos ha dado para nuestra vida, y nosotros servimos para defenderla. No nos pertenece, porque desde el cielo se ha dicho: yo lo hizo, yo lo crié.

Desde allí se ha dicho que si nosotros no cumplimos con esta ley, tendremos una nueva ley, parecida a un terremoto. El cielo nos daría la ley de terremoto para ver si podríamos vivir con ella. Por eso nosotros ahora tenemos miedo de la explotación de la tierra y del petróleo.

Existen dos importantes oraciones y promesas.

Cuando yo nací, mi padre hizo la primera promesa al padre del cielo. Rezó que yo no me contaminara, y que esta pequeña vida viviera de esta tierra. La civilización que yo he recibido en mi vida viene de mi padre.

Toda la comida que comemos, todo viene del cielo.

Todo lo que crece sobre la tierra. Las plantas, las carnes, también todo lo que crece del agua. Tenemos que cuidarla. Eso es nuestra creencia.

Hay ciertas ceremonias que tenemos que repetir. Rezamos al sol y a la luna para que no se duerman; rezamos al agua de la primavera para que no se durmiera. Nos mantienen nuestra buena vida.

Se nos enseña de hacer cosas buenas. Tenemos que ayunar y recordad que no se puede cambiar la historia.

Lo que ahora exigimos es un refugio. Hasta ahora los pueblos indígenas de nuestro país han tenido que negociar con el gobierno, con el resultado que el gobierno ha apuntado a sus documentos todas las regiones de tierra que nos pertenecen. Una parte se ha apuntado como tierras nuestras, de otras partes nos han excluido.

En una parte de nuestra región ya viven gentes del pueblo dominante que tiene el poder en nuestro país, pero nosotros lo que queremos es que esta tierra pertenece a nosotros, y que en ella no haya explotación pe-

trolera ninguna. También nosotros tenemos regiones con la experiencia que cuando se ha explotado petróleo se ha perdido vidas humanas.

Ha sido destructivo para nosotros y para los colonizadores. En una parte de nuestra tierra se ha realizado estudios preliminares, y ahora quieren empezar la explotación de petróleo, pero no tienen derecho a eso.

La explotación lo que trae son grandes maquinarias, las cuales nosotros no necesitamos. Trae aeropuertos y aviones. Trae los soldados. Trae sus enemigos y trae los conflictos.

La paz para nosotros significa que no discutimos con el gobierno. No necesitamos los guerrilleros. No necesitamos los soldados, ni los conflictos.

Entrevista el día 14 de febrero 1999

Nuestra vida es difícil y tenemos muchos problemas. El gobierno no nos quiere volver nuestras tierras, porque tienen muchas riquezas naturales, madera, petróleo, pescado. En nuestra región trabaja un proyecto de gran escala de la industria mecánica de madera, y el gobierno quiere vender el suelo abajo de nosotros. Los aguas se vacían de los pescados, el futuro del pescado y de los pescadores no les interesa.

Ahora las compañías petroleras quieren venir a explotar petróleo en nuestras tierras tradicionales. Para nosotros la Madre Tierra es una persona viva, no podemos entender este tipo de actividad y nos oponemos a eso. Muchos animales de nuestra región ya han desaparecido, y ahora estamos protegiendo los bosques de las montañas altas, para que los animales tengan lugares de protección. Una parte de la tierra ha vuelto a sabana, crece solamente gramínea por la tala exagerada de madera. Nosotros teníamos nuestra propia mina de sal. El gobierno se nos robó. Ahora tenemos que hacer trabajo artesanal para ellos para poder pagar a ellos por nuestro propio sal. La mina para nosotros es importante, por medio de

(continuación de la página anterior)

ELN destruyeron maquinaria de construcción de la Oxy. La policía colombiana usaba fuerza para romper los bloques de carretera construidos por los u'was. En marzo 2000 por lo menos 2000 campesinos, estudiantes y activistas sindicales se juntaron en la resistencia pacífica del pueblo u'wa, para impedir la entrada de la petrolera al territorio. Por fin, el 1.10.2000, la petrolera Occidental logró mover sus equipos de drenaje al lugar, bajo la protección de miles de soldados del ejército colombiano.

La extensa campaña logró un triunfo por lo menos temporal, cuando Occidental en la primavera

2002 decidió de devolver el territorio de Samore (hoy Siriri) al gobierno colombiano. Aunque el triunfo es verdaderamente importante, los u'was han decidido de continuar su lucha, con el objetivo de que el gobierno les devuelva todos los territorios robados por fuerza y violencia. Toda la producción petrolera, la actividad minera y otros proyectos que pueden causar daño para la naturaleza, tienen que ser terminadas en estos territorios. Además, se demanda del gobierno la compensación de los daños sufridos por los familiares de los muertos en la lucha, y otras pérdidas.

ella teníamos fondos para nuestra existencia.

El petróleo no se puede comer. El petróleo es importante para los que andan con máquinas y carros – no para nosotros.

Para nosotros el petróleo es un problema. Nos trae mucha violencia. Con las compañías petroleras vienen los soldados y los guerrilleros. Colombia es un país muy violento, tenemos soldados por todos lados. Por el camino de nuestra región hay como cinco, seis alcabalas, donde se controla la identidad y pregunta por los objetivos del viaje y los permisos. Es muy difícil y peligroso viajar por allí.

Nosotros vivimos en Columbia bastante distraídos, pero si seramos capaces de unir nuestras fuerzas y colaborar más estrechamente al nivel internacional, vamos a salir bien. Pero eso significa mucho trabajo. Mucha gente ya ha abandonado su cultura tradicional. Se nos intenta

comprar, y se nos ofrece el Cristo, el cual no forma parte de nuestra cultura. Algunas personas creen que se puede vender la cultura, y ellos quieren tener carros y materiales diferentes. La cultura del pueblo indígena no es para este tipo de compra y venta.

Para nosotros son importantes las seremonías y una vida harmónica con la naturaleza. Hay que tener respeto a la Madre Tierra, al agua, a todo nuestro mundo, y hay que proteger todo eso. Hay que pensar y trabajar de manera justa para todo lo que es la vida.

Para mi es muy triste hablar de la tierra y del agua, porque se les usa tan mal. Mi tarea es salvar mi pueblo y todos los pueblos, porque nosotros venimos del centro del mundo, del centro de la tierra. Si se le saca la sangre, si se le explota el petróleo, el superficie de la tierra se rompe y vendran grandes terremotos, y todos los pueblos de la tierra van a sufrir.

O sea para todos nosotros es importante mantener el equilibrio.

A esta lucha me da fuerza la naturaleza, claro que si. En muchos países los pueblos indígenas viven en medio de riquezas naturales. Tendríamos que tener el derecho de defender nuestras regiones y nuestros pueblos. Se nos tendrían que respetar y valorar como a otros pueblos. A la tierra de nuestro pueblo no pueden venir así no más a explotar o comprar nuestro recursos naturales. Nosotros tenemos nuestras leyes, y son mucho más viejos que las leyes llamadas colombianas. Deberían entender y respetar nuestras leyes. Actualmente el gobierno de Colombia no actúe de tal manera.

Roberto Afanador Cobaría (en lengua u'wa Berito Kubaruwa) es uno de los dirigentes electos del pueblo u'wa. Su aporte en la campaña contra Oxy ha sido importante.

Grupo de trabajo 1:

Las estrategias de las compañías petroleras y las respuestas de los pueblos indígenas a estas

Participantes: Juri Vella, Eva Toulouse, Jan Gardberg.

Vocero: Olli Tammilehto

En la cafetería de la Casa de Ciencias se juntaron en un grupo de trabajo p.ej. Juri Vella, Eva Toulouse y Jan Granberg. Olli Tammilehto dirigió la discusión libre sobre temas diferentes. Por tener que interpretar la discusión entre finés y ruso, el tiempo se puso muy corto. A pesar de eso, un par de participantes hicieron el siguiente sumario:

Las estrategias de las compañías petroleras:

1. Las compañías definen la lengua y los conceptos permitidos para hablar de sus asuntos.
2. Las compañías intentan presentarse al mundo como entidades ecológicas.
3. Las compañías intentan hacer los pueblos indígenas dependientes de ellas con su "asistencia".
4. Las compañías intentan dividir la gente en grupos no igualitarias (según la estrategia a unos más que a otros), dividiendo de esta manera los

pueblos.

5. Las compañías influyen las autoridades de maneras diferentes.

Las estrategias de la resistencia:

1. Hacer propuestas legislativas.
2. Educación, para que los pueblos podrían ver su situación y sus posibilidades.
3. Formación de un movimiento nacional y internacional, unificación de las fuerzas.
4. Influencia a la opinión pública.



Grupo de trabajo 2:

Las redes de los pueblos originarios amenazados por la producción de petróleo y gas natural

Presidentes: Magda Lanuza, Oilwatch Mesoamérica - Nicaragua, Yehudi P.P. van de Pol, Oilwatch Europe - Holanda

Secretario: Jouni Nissinen, Kepa - Finlandia

La conferencia comenzó con presentaciones de cada participante. Los presidentes también presentaron los principios de la red internacional Oilwatch. Ellos explicaron que Oilwatch es una red de organizaciones en países en vías de desarrollo, y que se concentra en trabajar contra la búsqueda y la perforación irresponsable de petróleo. La red no acepta donaciones de las compañías petroleras. La división europea, Oilwatch Europe, busca fondos en Europa para el trabajo que hacen las organizaciones miembros de Oilwatch en el sur. A parte de eso las oficinas europeas difunden información y tratan de influir a las personas en poder. La casa matriz de Oilwatch Internacional está situada en Ecuador.

Después de las presentaciones se habló de los diversos problemas causados por la producción de petróleo en las tierras de los pueblos indígenas que los invitados representaban.

Todos estaban de acuerdo con que los problemas y sus posibles soluciones eran distintos en cada región. Se dijo que era difícil de encontrar soluciones generales que pudieran ser aplicados en todas partes. Sin embargo se planteó que en todas partes hay problemas y que los pueblos originarios en cada región petrolera siempre se encuentran con ellos.

En América Latina los problemas en la producción de petróleo son poco conocidos. Por eso sería importante crear ONGs y redes entre ellas en el nivel nacional. Por ejemplo en Ecuador no hay organizaciones que traba-

jarían con los problemas de la producción de petróleo. De hecho, uno de los problemas principales es el fortalecimiento del trabajo de los pueblos indígenas y el trabajo que se hace para defender los derechos de ellos.

Los representantes de los Ogoni de Nigeria pensaban que la tarea más importante sería la formación de redes entre diferentes ONGs y organizaciones de los indígenas en el nivel internacional. Plantearon que el Gobierno de Nigeria aún no ha aceptado la declaración de los derechos de los Ogoni (The Ogoni Bill of Rights) que se dio en el año 1990, que da al pueblo ogoni autonomía regional y el derecho de decidir que es lo que se hace al petróleo en las tierras de ellos. No se ha hecho ningún esfuerzo para solucionar el problema - y ahora también otros pueblos indígenas de Nigeria han comenzado a organizarse y a trabajar por sus derechos.

En Siberia todo el poder está en las manos del Estado y las compañías petroleras, que pueden legalmente barrenar petróleo en las tierras de los pueblos indígenas sin preguntarles a ellos. Según los representantes de Siberia para resolver el problema se debería concentrar en la creación de buenas y flexibles relaciones entre los pueblos indígenas, las compañías y las autoridades.

Las tareas principales en Europa son la repartición de información de las organizaciones de los pueblos indígenas y por otras ONGs de los países en vías de desarrollo y de los problemas de la producción de petróleo y también la búsqueda de fondos para las redes y organizaciones en el sur. Todos estaban de acuerdo de que es especialmente importante crear posibilidades para reuniones y cooperación entre los pueblos originarios

en diferentes continentes.

En el grupo destacó claramente que los pueblos tienen sus propias soluciones para los problemas en la producción de petróleo. Es difícil tratar de crear soluciones generales, pero es importante continuar el diálogo para incrementar la comprensión entre los pueblos y para encontrar nuevos aspectos comunes en los problemas y posibles soluciones de diferentes pueblos.



Grupo de trabajo 3:

La dimensión nórdica

La reunión del grupo de trabajo que analizaba la dimensión nórdica proyectada por la Unión Europea dio comienzo con una breve exposición del sentido que en política exterior tiene la cuestión. Posteriormente el grupo se centró en un debate acerca de las influencias que pudiera traer para el medio ambiente de las regiones nórdicas y para los pueblos indígenas que allí viven el interesante proyecto de la Unión Europea.

La dimensión nórdica de la Unión Europea fue desarrollada a iniciativa de Finlandia y su objetivo es concebir una base en política exterior que sea única para el Báltico y el noroeste de Rusia, con el fin de proceder a un trabajo conjunto.

La dimensión, por su contenido, no es ningún nuevo programa de conjunto, ni tampoco un programa financiero, sino que su fin es unificar las estrategias ya existentes. Según los esquemas oficiales, la dimensión nórdica tendría como objetivos lo siguiente:

- Dar prioridad a la paz y la estabilidad en la región.
- Incrementar el trabajo conjunto en materia comercial e industrial.
- Mejorar la transportación y las infraestructuras de los medios de transferencia de la información.
- Fortalecer las entidades ciudadanas nacionales.
- Contribuir a la disminución de los problemas ecológicos de la zona, y particularmente de aquellos que tienen que ver con la energía nuclear.

En el trasfondo de la iniciativa se encuentra el gran interés económico por desarrollar los yacimientos de gas y petróleo de los mares de Barents y de Kara, así como los de las zonas de Komi, Yamalo-Nenetsia, Jantia y Mansia. Estos campos se encuentran en zonas ecológicamente muy vulnerables, y a la vez, en tierras en las que viven los pueblos indígenas locales de los nenets, los komies, los janties, y los mansies. En la UE se tiene planeado que los mismos sean las fuentes energéticas futuras de la Unión.

Esto trae a relucir una contradic-

ción fundamental en la iniciativa: por una parte, en la dimensión nórdica se intenta fortalecer las entidades comunitarias ciudadanas de la zona, mejorar la situación de los derechos humanos y la realidad de los pueblos indígenas, así como proteger el medio, pero por otra la fuerza que mueve dicha iniciativa es particularmente el petróleo y el gas, así como los intereses que tienen que ver con la industria forestal, la pesca y la minería. Esto es precisamente lo que amenaza la ecología de la zona y a los pueblos indígenas que han conservado las culturas tradicionales.

De la experiencia dejada por las multinacionales y las compañías rusas dedicadas a la explotación del petróleo y la minería y por las compañías forestales podemos llegar a la conclusión de que ni la situación de los derechos humanos, ni las condiciones sociales de las gentes mejoran precisamente si se incrementa el uso de los recursos naturales.

El análisis de estas contradicciones constituyó el eje del debate de este grupo de trabajo. Los participantes finlandeses expresaron su preocupación hacia el porqué la Unión Europea le ha dado tradicionalmente más énfasis a los intereses económicos que a temas tales como las cuestiones ecológicas y sociales. Se temió que este esquema repita parte de la dimensión nórdica. En el coloquio se escucharon también voces clamando por la necesidad de hablar abiertamente del problema, pues a



pesar de que la dimensión nórdica durante años ha sido uno de los programas visibles de la política exterior de Finlandia, el debate acerca de su contenido ha sido prácticamente inexistente. Los participantes expresaron también su deseo de que Finlandia utilizare su período de presidencia de la Unión para hacer más abiertas y democráticas las tomas de decisiones de la UE.

Los participantes siberianos manifestaron su preocupación por el hecho de que frecuentemente los planes desarrollados fuera de sus zonas, los que en principio tienen una buena intención, resultan provocar consecuencias negativas cuando se intenta ponerlos en práctica. Tal y como uno de ponentes planteó, el resultado es frecuentemente el mismo que provoca un elefante bienintencionado dentro de una tienda de porcelanas. La segunda imagen para expresar esto que se representó es cuando se te dice que “el único queso gratis lo puedes tomar de la ratonera”, con lo que el ponente dio a entender que los forasteros que trabajan en sus zonas siempre tienen alguna intención solapada, la que generalmente es económica.

El desarrollo de las entidades ciudadanas nacionales ha sido apoyado, pero se ha comprobado también que estas no pueden mantenerse a base de decretos presidenciales o de disposiciones llegadas de Bruselas.



Comunicado de los participantes de la Conferencia 'Petróleo y Pueblos indígenas'

Helsinki 5.-7.2.1999

Considerando que:

- El consumo de los recursos naturales no-renovables es una de las principales causas de la subida de la temperatura de la atmósfera;

- El uso de los combustibles fósiles es la causa principal de la contaminación del aire;

- La exploración, la perforación, el transporte y los depósitos del petróleo y gas forman un grave riesgo para los medio ambientes locales en cuestión;

- La exploración y la explotación de los recursos naturales constituyen una gran amenaza para la salud y la seguridad así como para la cultura y el bienestar social de los pueblos indígenas y las nacionalidades afectadas;

- Una cantidad creciente de los combustibles no-renovables proviene de regiones ecológicamente vulnerables y/o de tierras habitadas por los pueblos indígenas;

- El uso de la energía nuclear y de la hidroenergía muchas veces tienen estos mismos impactos negativos como el uso de los combustibles fósiles para el medio ambiente, las nacionalidades y los pueblos indígenas .

Nosotros, los suscritos, condenamos en los términos más fuertes posibles las actividades de las compañías petroleras como Shell, Lukoil y Texaco, las cuales violan los Derechos Humanos de los pueblos indígenas y ponen el medio ambiente en peligro.

Nosotros, los suscritos, apelamos:

1. A los Gobiernos del mundo y las compañías petroleras

a) Que detengan tomar en uso nuevos fuentes de petróleo y gas, para que la humanidad tenga la posibilidad

de pensar de nuevo las perspectivas de la producción y el consumo de la energía.

2. Al Gobierno de Finlandia y otros Gobiernos

a) Que trabajen efectivamente para disminuir el uso de los combustibles no-renovables;

b) Que sus políticas tomen en cuenta las consecuencias dañosas de la exploración y producción del petróleo y gas para la población y el medio ambiente locales, en especial cuando Finlandia participa en el desarrollo de La Dimensión Norteña de la Unión Europea;

c) Que aumenten su asistencia para los pueblos en riesgo como son los U'wa (Colombia), los pueblos indígenas del Ecuador (Área Amazónica) y de Nicaragua, los Ogonis e Ijaw (Nigeria), Khanty, Mansi y Nenets (Rusia);

d) Que presionen las compañías petroleras y del gas, p.ej. el consorcio semiestatal Fortum-por una parte en propiedad del estado de Finlandia - para que estas compañías activamente disminuyan las consecuencias negativas de sus actividades;

e) Que hagan uso de su influencia política en organizaciones internacionales, como en la Unión Europea, en el Banco de Reconstrucción y Desarrollo de Europa, en el Banco Mundial y en la ONU, para promover la protección del medio ambiente y de las culturas en riesgo.

3. A las compañías petroleras y del gas, tanto finlandesas como otras

a) Que detengan sus exploraciones de petróleo y gas en regiones ecológicamente vulnerables o con la presencia de la cultura y vida de pueblos indígenas amenazados por la actividad;

b) Que detengan su asistencia económica para tales proyectos petroleros y del gas, los cuales forman una ame-

naza para las culturas y los medio ambientes locales;

c) Que de una manera real tomen el objetivo de disminuir el uso de los combustibles no-renovables;

d) Que realicen una evaluación crítica de sus proyectos actuales, tomando en cuenta los impactos de éstos para el medio ambiente y la población local;

e) Que den toda la información posible de sus proyectos a la población local siempre en el propio idioma de ésta;

f) Que formen un sistema total de reglamentos para toda esta industria, tomando en cuenta las necesidades de la población local y del medio ambiente;

4. A los ciudadanos de Finlandia y de otros países

a) Que disminuyen el uso de los combustibles no-renovables

b) Que usen su poder como ciudadanos activos y consumidores para disminuir la exploración y la producción del petróleo y del gas en regiones ecológicamente vulnerables y/o habitadas por pueblos amenazados

c) Que no consumen los productos de tales compañías petroleras y del gas, que violan los generales derechos humanos y el derecho al medio ambiente limpio de los pueblos.

Lidia Okotetto, criadora de renos, Distrito Autónomo Yamal Nenets en Siberia del Oeste, Rusia

Grigori Anagurichi, empleado de administración, Distrito Autónomo Yamal Nenets en Siberia del Oeste, Rusia

Yuri Aivaseda (Vella), poeta, criador de renos y cazador, Distrito Autónomo Khanty y Mansi en Siberia del Oeste, Rusia

Yelena Aivaseda, criadora de renos, Distrito Autónomo Khanty y Mansi en Siberia del Oeste, Rusia

Yeremei Aipin, escritor, Distrito Autónomo Khanty y Mansi en Siberia del Oeste, Rusia

Arturo Yumbay Iligama, vice-presidente de la CONAIE, Ecuador

Agrafena Sopochina, lingüista, escritora y criadora de renos, Distrito Autónomo Khanty y Mansi en Siberia del Oeste, Rusia

Roberto Afanador Cobario, presidente del pueblo U'wa, Colombia

Charity Nenebari Ebeh, activista de la organización de las mujeres Ogonis FOWA, Nigeria

Links

Más información sobre el tema petróleo y pueblos indígenas se puede encontrar p.ej. en siguientes páginas de web:

- **Drilling to the Ends of the Earth** (<http://www.ran.org/oilreport/>)

- **Corporate Watch** (<http://www.corpwatch.org/>)

- **Oilwatch Mexico** (<http://www.laneta.apc.org/oilwatch/index.html>)

- **Project Underground** (www.moles.org/ProjectUnderground/index1.html)

- **The World Bank and the G-7: Changing the Earth's Climate for Business** (http://www.halifaxinitiative.org/index.php/Issues_WB_EnergySector/212)

Información especial sobre ogones

- **Free Nigeria Campaign** (<http://www.essentialaction.org/shell/>)

Información especial sobre u'was

- **Rainforest Action Network's U'wa Campaign** (http://www.ran.org/ran_campaigns/beyond_oil/oxy/index.html)

- **The Amazon Watch's pages** (<http://www.amazonwatch.org>)

Información especial sobre quichuas

- **Quichuas Amazonicos** (http://abyayala.nativeweb.org/ecuador/quichua_am/)

- **The Confederation of Indigenous Nationalities of Ecuador** (<http://conaie.nativeweb.org/brochure.html>)

- **Amazon Crude - a photo exhibition** (<http://cybersites.net/~random/yanomami/photoexh.htm>)

Información especial sobre jantis y nenets

- **Oil Development in the Khanty-Mansi Area** (<http://arcticcircle.uconn.edu/SEEJ/Khanty/>)

- **Yamal Peninsula's Contested Terrain** (<http://arcticcircle.uconn.edu/SEEJ/Yamal/>)

- **Arctic Circle** (<http://arcticcircle.uconn.edu>)

- **Tundra Nenets language** (<http://www.helsinki.fi/~tasalmin/sketch.html>)

- **The World Bank and Russian Oil** (<http://www.globalpolicy.org/socecon/bwi-wto/rusoil1.htm>)

- **Tyumen Oblast: Exploitation of Oil and Natural Gas as a Threat to the Means of Subsistence of Indigenous People** (<http://www.infoe.de/report.html>)

- **The Endangered Uralic Peoples** (<http://www.suri.ee/eup/>)

- **Yugan Khanty threatened by oil industry expansion** (<http://www.suri.ee/khant.html>)

- **Arctic Monitoring and Assessment Programme** (<http://www.amap.no/>)



Esta publicación es el resultado de una serie de eventos sobre el tema Pueblos indígenas y el petróleo, organizada en Finlandia 1-12.1999. Los eventos fueron organizados por asociaciones como Helsingin yliopiston sukukansavaliokunta, Kansainvälinen vapaaehtoistyö, Kehitysyhteistyön palvelukeskus, Varsinais-Suomen luontopiiri, M.A. Castrenin seura, Maan ystävät, PAND – Taiteilijat rauhan puolesta, Sadankomitea, Shell-boikottikampanja, Suomalais-ugriaisten kansojen tiedotuskeskus SURI (Estonia), Suomen luonnonsuojeluliitto, Suomen Rauhanpuolustajat, Suomen Tinku, Suomi-Venäjä-seura, Turun kansainvälinen kohtauspaikka, Uhanalaisten kansojen ja kulttuurien puolesta, Visio, y un grupo de personas privadas.

ISBN 951-98239-3-X